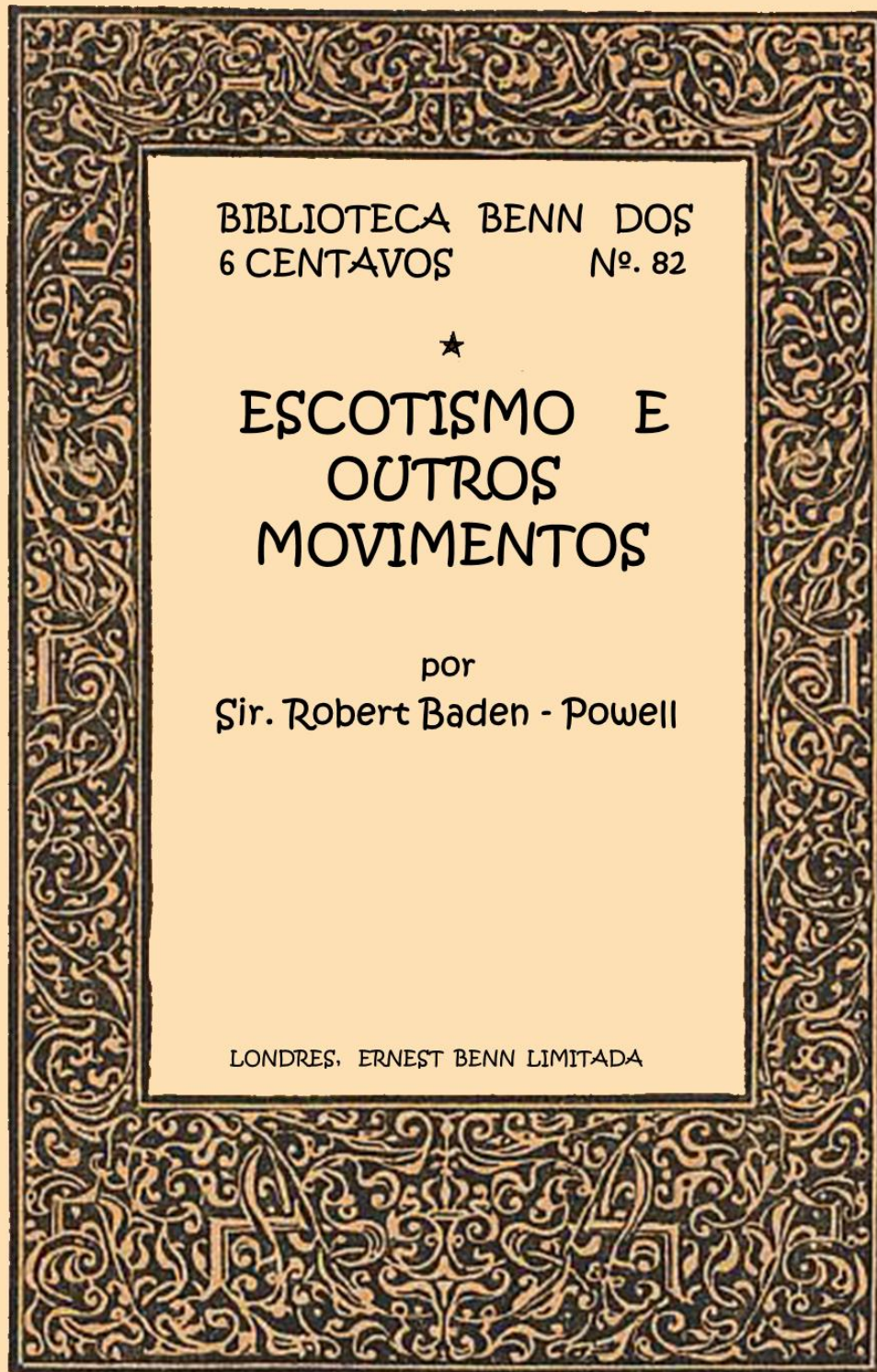
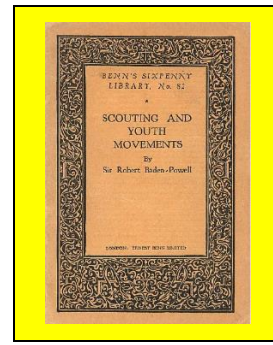




Downloaded from:
 "The Dump" at Scoutscan.com
<http://www.thedump.scoutscan.com>

Baixado:
 "O Despejo" de Scoutscan.com
<http://www.thedump.scoutscan.com>

Editor's Note:

Nota do editor:

The reader is reminded that these texts have been written a long time ago. Consequently, they may use some terms or express sentiments, which were current at the time, regardless of what we may think of them at the beginning of the 21st century. For reasons of historical accuracy, they have been preserved in their original form.

O leitor lembra-se que estes textos foram escritos há muito tempo. Consequentemente, eles podem usar alguns termos ou expressar sentimentos, que eram atuais naquele momento, independentemente do que nós podemos pensar sobre o início do século XXI. Por razões de rigor histórico, eles foram preservados em sua forma original.

If you find them offensive, we ask you to please delete this file from your system.

Se você os achar ofensivos, pedimos que por favor, apague este arquivo do seu sistema.

This and other traditional Scouting texts may be downloaded from The Dump.

Este e outros textos de Escotismo tradicionais podem ser baixados em "O despejo".

Nota do Tradutor: Inserir este índice automático, que é claro não constava na obra original.

Índice:

PREFÁCIO	6
CAPÍTULO I. A NECESSIDADE	7
CAPÍTULO II. A ORIGEM	9
CAPÍTULO III. A ORGANIZAÇÃO	13
CAPÍTULO IV. O TREINAMENTO.....	16
CAPÍTULO V. ESCOTISTAS E COORDENADORAS.....	20
CAPÍTULO VI. O OBJETIVO RELIGIOSO	22
CAPÍTULO VII. O ESCOTISMO É UM MOVIMENTO MILITAR?	25
CAPÍTULO VIII. UMA FRATERNIDADE IMPERIAL E INTERNACIONAL.....	27
BIBLIOGRAFIA	30
Notas do Tradutor:	30

BENN'S SIXPENNY LIBRARY

BIBLIOTECA DO BENN SEIS CENTAVOS DE LIBRA INGLESA

COMPLETE LIST OF TITLES ALREADY PUBLISHED

LISTA COMPLETA DE TÍTULOS JÁ PUBLICADOS

- | No. | COMPLETE LIST OF TITLES ALREADY PUBLISHED |
|-----|--|
| 1. | A HISTORY OF ENGLAND by D. C. Somervell. |
| 2. | WORLD OF GREECE AND ROME by Edwyn Bevan. |
| 3. | EASTERN ART AND LITERATURE by Sir E. Denison Ross. |
| 4. | ROMAN BRITAIN by Gordon Home. |
| 5. | THE ORIGINS OF CIVILIZATION by E. N. Fallaire. |
| 6. | THE ORIGINS OF AGRICULTURE by Harold Peake. |
| 7. | NUTRITION AND DIETETICS by Professor E. P. Cathcart. |
| 8. | A HISTORY OF EUROPE, 476-1925 by R. B. Mowat. |
| 9. | THE HOLY ROMAN EMPIRE by E. F. Jacob. |
| 10. | A HISTORY OF WESTERN EUROPE, 1815-1926 by D. C. Somervell. |
| 11. | A HISTORY OF GERMANY by W. Harbutt Dawson. |
| 12. | A HISTORY OF RUSSIA by Prince Mirsky. |
| 13. | A HISTORY OF ITALY by Mrs. G. M. Trevelyan. |
| 14. | A HISTORY OF THE U.S.A. by Professor Robert McElroy. |
| 15. | A HISTORY OF CHINA by Professor W. E. Soothill. |
| 16. | THE PAPACY by A. L. Maycock. |
| 17. | ANCIENT EGYPT by Arthur Weigall. |
| 18. | A HISTORY OF INDIA by Edward Thompson. |
| 19. | ISLÁM by Sir E. Denison Ross. |
| 20. | THE REFORMATION by David Ogg. |
| 21. | THE PRESS by Sir Alfred Robbins. |
| 22. | RAILWAYS by Lord Monckswell. |
| 23. | ENGLISH WATER COLOUR PAINTERS by C. E. Hughes. |
| 24. | GREAT PHILOSOPHIES OF THE WORLD by C. E. M. Joad. |
| 25. | THE WAR ON LAND, 1914-1918 by Douglas Jerrold. |
| 26. | BRITISH PRIME MINISTERS OF THE 18th CENTURY by Professor F. J. C. Hearnshaw. |
| 27. | CRIMINOLOGY by Horace Wyndham. |
| 28. | THE FRENCH NOVEL by Professor H. Ashton. |
| 29. | THE FREEWILL PROBLEM by Professor H. Wildon Carr. |
| 30. | THE BRITISH CONSTITUTION by Sir Sidney Low. |
| 31. | OCEANS AND RIVERS by Miss E. G. R. Taylor. |
| 32. | THE ENGLISH STAGE by Professor Allardyce Nicoll. |
| 33. | ENGLISH FOLKLORE by A. R. Wright. |
| 34. | ATHENS by E. H. Warmington. |
| 35. | THE ENGLISH LANGUAGE by Professor E. Weekley. |
| 36. | ASTROPHYSICS by W. M. Smart. |
| 37. | SCIENCE AND REALITY by Professor R. A. Sampson. |
| 38. | A HISTORY OF WESTERN EUROPE, 1-455 by M. Cary. |
| 39. | THE ELIZABETHAN DRAMATISTS (except Shakespeare) by C. Sisson. |
| 40. | PRE-ROMAN BRITAIN by H. J. Massingham. |
| 41. | THE LEGAL SYSTEM OF ENGLAND by Prof. de Montmorency. |
| 42. | THE ISLAMIC FAITH by Sir Thomas Arnold. |
| 43. | DANTE by Professor C. Foligan. |
| 44. | A HISTORY OF JAPAN by J. Ingram Bryan. |
| 45. | INSECTS by Professor F. Balfour Browne. |
| 46. | THE BLACK DEATH by G. G. Coulton. |
| 47. | EARLY CHRISTIANITY AND ITS RIVALS by Canon G. H. Box. |
| 48. | ENGLISH ECONOMIC HISTORY by Elizabeth Levett. |
| 49. | MARRIAGE by Professor E. Westermarck. |

(List continued on inside back cover.)

BENN'S SIXPENNY LIBRARY



SCOUTING AND YOUTH MOVEMENTS

By Sir ROBERT BADEN-POWELL, Bart.,
G.C.M.G., G.C.V.O., K.C.B.
The Chief Scout



LONDON: ERNEST BENN LIMITED
BOUVERIE HOUSE, FLEET ST. E.C.

No man goeth about a more godly business than he who is concerned with the right upbringing of his own and other people's children. — ARISTOTLE .

Nenhum homem vai sobre um negócio mais piedoso do que aquele que se preocupa com a educação certa da sua própria e dos filhos dos outros. — ARISTÓTELES.

First published 1929

Primeira publicação 1929

MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
BILLING AND SONS, LTD., GUILDFORD AND ESHER

FEITO E IMPRESSO NA GRÃ-BRETANHA POR
BILLING & IRMAOS, LTDA., GUILDFORD E ESHER

PREFACE

PREFÁCIO

THE public is largely occupied to-day with cinema-stars, Test Matches, Cup Finals and murders. This has been so, also, in the past; and it is thanks to this interest in false values that the nation is suffering to-day under its many ills. If the country is to throw off the disgrace that overshadows it, it must cleanse itself from its slums and from the misery and squalor among the mass of its people. It must help them in their total lack of religion and happiness. It must wake up to the need of truer education for the oncoming generation of citizens. The success or failure of our nation lies in the hands of those who are boys and girls to-day.

O público é hoje em grande parte ocupado com estrelas de cinema, jogos de teste, Copa e assassinatos. Isto tem sido assim, também, no passado; e é graças a este interesse em falsos valores que a nação está sofrendo hoje sob seus muitos males. Se o país é para despistar a desgraça que ofusca-lo, ele deve purificar-se de suas favelas e da miséria e miséria entre a massa de seu povo. Isso deve ajudá-los na sua total falta de religião e felicidade. Ele deve acordar para a necessidade de uma educação mais verdadeira para a geração que se aproxima dos cidadãos. O sucesso ou o fracasso de nossa nação está nas mãos daqueles que são meninos e meninas atualmente.

We of the present generation have neglected our duty in not forestalling the evils of the present times; and our right and only way of making amends is to ensure that the members of the next generation are properly prepared, not merely through schooling in the three R's, but through development of character and the practice of Christianity in their daily lives. On this foundation, they can rise to a better standard of life and happiness. That they should do so is the one aim of the training in such youth movements as those of the Boy Scouts and Girl Guides; and the success already attained by these, as well as by the Boys' Brigade, the Church Lads' Brigade, the Y.M. C.A., and other adolescent organizations, give the highest hopes of what is possible in this direction.

Nós da geração atual temos negligenciado o nosso dever de não prevenir os males da atualidade; e o nossa direita e somente a maneira de fazer as pazes é garantir que os membros da próxima geração sejam devidamente preparados, não apenas através de uma escolarização nos três R., mas através do desenvolvimento do caráter e a prática do cristianismo em suas vidas diárias. Sobre esta base, eles podem subir para um melhor padrão de vida e felicidade. Que deve fazê-lo é um objetivo a formação em tais movimentos de juventude, como os dos escoteiros e escoteiras; e o sucesso já alcançado por estes, bem como pela Brigada dos Rapazes, brigada dos rapazes da igreja, o Y.M. C.A. e outras organizações de adolescentes, as esperanças mais altas do que é possível nesta direção.

If in the following pages, I appear to dwell on the Boy Scout and Girl Guide Movements it is not because I feel that they are by any means the only agencies which are carrying out work in the desired direction, but because I have personal experience of them and can therefore speak with greater authority. Many other societies, clubs and Sunday-schools are working to the same end, each of which have their several ways of attracting and dealing with their young people; and this is all to the good as offering different kinds of bait with which to catch our fish. They all go into the same basket in the end.

Nas páginas seguintes, parece que me debruçar sobre o escoteiro e a garota guia do movimento se não porque sinto que eles estão por todos os meios as únicas agências que estão realizando trabalho na direção desejada, mas porque eu tenho experiência pessoal deles e posso, portanto, falar com a autoridade maior. Muitas outras sociedades, clubes e Escolas dominicais estão trabalhando para o mesmo fim, cada um deles tem suas várias maneiras de atrair e lidar com seus jovens; e isso tudo é para o bem como oferecendo diferentes tipos de isca com o qual deseja pegar nosso peixe. Todos eles vão para a mesma cesta no final.

CONTENTS

PREFACE 6 CHAPTER I. THE NEED 7 II. THE ORIGIN 9 III. THE ORGANISATION 13 IV. THE TRAINING 16
V. SCOUTERS AND GUIDERS 20 VI. THE RELIGIOUS AIM 22 VII. IS SCOUTING A MILITARY MOVEMENT? 25
VIII. AN IMPERIAL AND INTERNATIONAL BROTHERHOOD 27 BIBLIOGRAPHY 30

[Índice](#)

ÍNDICE:

PREFÁCIO	6
CAPÍTULO I. A NECESSIDADE	7
CAPÍTULO II. A ORIGEM	9
CAPÍTULO III. A ORGANIZAÇÃO	13
CAPÍTULO IV. O TREINAMENTO	16
CAPÍTULO V. ESCOTISTAS E COORDENADORAS.....	20
CAPÍTULO VI. O OBJETIVO RELIGIOSO	22
CAPÍTULO VII. O ESCOTISMO É UM MOVIMENTO MILITAR?	25
CAPÍTULO VIII. UMA FRATERNIDADE IMPERIAL E INTERNACIONAL.....	27
BIBLIOGRAFIA	30

PAGE 6

CHAPTER I THE NEED

CAPÍTULO I. A NECESSIDADE

Índice

ALL of us, whether we be parents, pastors, pedagogues or patriots, realize that those responsible for education in these days are hard pressed to keep abreast with the times. The development of education in Great Britain has been remarkably good and its promoters have faced, and are facing successfully, a host of difficulties. The main difficulty is to keep pace with the changing demands of the day. They realize that it is essential to improve their methods continuously, not merely with the idea of raising the standard of education in comparison with what it used to be, but rather with a view to meeting what will be required in our men and women of to-morrow. The main end of education has always been to make citizens and, of late years, healthy citizens: in short, to give knowledge, character and health to the individual.

TODOS nós, se podemos ser pais, pastores, pedagogos ou patriotas, percebemos que os responsáveis pela educação nestes dias são duramente pressionados para se manter atualizados. O desenvolvimento da educação na Grã-Bretanha tem sido notavelmente bom e seus promotores têm enfrentado e estão enfrentando com êxito, uma série de dificuldades. A principal dificuldade é manter o ritmo com as demandas de mudanças da atualidade. Eles percebem que é essencial melhorar os seus métodos continuamente, não apenas com a ideia de elevar o padrão de educação, em comparação com o que costumava ser, mas sim tendo em vista a **união** que será necessária em nossos homens e mulheres de amanhã. O fim principal da educação sempre foi tornar-se cidadãos e, **de anos atrasados**, cidadãos saudáveis: em suma, para dar conhecimento, caráter e a saúde do indivíduo.

The steps to this end have been well thought out in the past. But are the results all that we want? It is after all by results that we must judge. If we look at the amount of public money that is spent every year on education, and then look at the proportion of ill- health, preventable disease, infant mortality, crime, unemployment, employability and thriftless poverty, which no amount of public money can remedy, prevailing in the population at the present time, in all honesty we must admit that the end of education has not yet been attained; indeed, that it has still a long way to go. Perhaps education even a decade or two ago — of which we are seeing the results to-day — tended too much towards scholastic attainment and too little towards being a preparation for life. It is education for life that is needed, since scholastic attainments help only the comparatively few, while life has to be lived by every individual born into the world.

As etapas para realizar isto tem sido bem pensadas no passado. Mas são os resultados de tudo o que queremos? Afinal é por resultados que devemos julgar. Se olharmos para a quantidade de dinheiro público que é gasto anualmente em educação e depois olhar para a proporção de problemas de saúde, doença evitável, a mortalidade infantil, crime, desemprego, empregabilidade e pobreza desnecessário, que nenhuma quantidade de dinheiro público pode remediar, predominante na população no momento presente, com toda a honestidade temos de admitir que o fim da educação ainda não tenha sido atingido; com efeito, que tem ainda um longo caminho a percorrer. Talvez a educação até uma década ou duas atrás — dos quais estamos vendo os resultados atualmente — tendiam demais para concretização escolástica e muito pouco no sentido de ser uma preparação para a vida. É a educação para a vida que é necessário, desde realizações escolásticas apenas ajudam a comparativamente poucos, enquanto que a vida tem de ser vivida por cada indivíduo nascido para o mundo.

Education still tends to prepare boys and girls for the standard of examination rather than for the needs of life; and by life is meant not merely how to make a living, but rather how to live — how to enjoy and make the best use of life, and to be happy and useful. Here, again, education still tends, unintentionally perhaps, but nonetheless surely, to develop selfishness; and selfishness is the worst enemy that we have to contend with to-day. Although we cannot altogether blame them, parents are nonetheless partly responsible. They encourage personal ambition in their boys, hoping to see them make successful careers, and they encourage pleasure seeking in their girls with the natural wish that they should "have a good time." The question of their performing service for others is a very secondary consideration.

Educação ainda tende a preparar os meninos e meninas para o padrão do exame e não para as necessidades da vida; e pela vida destina-se não apenas como ganhar a vida, mas eu prefiro o como viver — como aproveitar e fazer o melhor uso da vida e para ser feliz e útil. Aqui, novamente, a educação ainda tende, talvez não intencionalmente, mas, no entanto, certamente, a desenvolver o egoísmo; e o egoísmo é o pior inimigo que temos de enfrentar na atualidade. Embora não podemos culpá-los por completo, os pais, no entanto, são parcialmente responsáveis. Eles incentivam a ambição pessoal em seus meninos, na esperança de vê-los conseguir carreiras bem-sucedidas, e incentivam o prazer; buscando em suas meninas com o desejo natural que eles devem "ter um bom tempo." A questão do seu serviço de desempenho para os outros é uma consideração muito secundária.

In discussing the shortcomings of education, we cannot blame the teachers — that wonderful body of self-sacrificing men and women who have overcome almost insuperable difficulties in their desire to send the children out better equipped for life than they have been in the past. The main obstacle in their path is the few short years in which the youngsters are available for education and the paucity of teachers as compared with the masses to be taught. The teachers cannot hope, in the time available, to do more than show the children the elements and inculcate into them the desire and the method of learning for themselves.

Ao discutir as deficiências de educação, não podemos culpar os professores — aquele time maravilhoso de auto sacrifício de homens e mulheres que superaram dificuldades quase insuperáveis no seu desejo de mandar as crianças para fora melhor equipados para a vida do que têm sido no passado. O principal obstáculo em seu caminho é os alguns anos em que os jovens estão disponíveis para a educação é a escassez de professores em comparação com as massas para ser ensinado. Os professores não podem esperar, no tempo disponível, mais do que mostrar as crianças os elementos e inculcar no desejo e o método de aprendizagem por si.

The teacher of to-day fully recognizes the necessity for character training, but is handicapped by the impossibility of teaching character to a large class. Character-training is a matter of ascertaining and developing to the best of the teacher's ability such special germ for good as exists in each individual child; but the harassed teacher of a class of from forty to sixty children cannot hope to deal with them otherwise than in the mass.

O professor de hoje reconhece totalmente a necessidade de formação de caráter, mas é prejudicado pela impossibilidade de **trabalhar** caráter para uma grande classe de ensino. Personagem-treinamento é uma questão de conhecer e desenvolver o melhor da capacidade do professor tal germe especial para o bem que existe em cada criança individual. Mas, o professor assediado por uma classe de quarenta a sessenta crianças não pode esperar lidar com eles, exceto como uma massa.

Yet another obstacle in the way is that even during the few short years of their schooldays the children are, in many instances, in an environment, which tends to destroy, in their spare time, much that they have been taught in school. For nineteen hours out of the twenty-four, the schoolteacher has no part in their training.

Outro obstáculo no caminho, no entanto, é que, mesmo durante os curtos anos de seus tempos de escola que as crianças estão, em muitos casos, em um ambiente, que tende a destruir, em seu tempo livre, muito do que foi ensinado na escola. Em dezenove horas **das vinte e quatro do dia**, a professora não tem nenhuma parte na sua formação.

Within the last five or ten years a new influence has come into being in our national life, and so far little notice has been taken of it in the training of our youth. It is the widespread and growing power over the masses of the cinema, the wireless broadcasting, and the cheap and popular press. Through these centralized channels the ideas and opinions of, comparatively speaking, one or two men, become unconsciously the ideas and opinions of millions. The influence may be good, and it may just as easily be bad. But the danger lies in the people becoming accustomed to having their minds made up for them without any exercise of their own judgement or conscience in the process.

Dentro dos últimos cinco ou dez anos uma nova influência chegou a existir em nossa vida nacional, e até agora pouca atenção tomou parte na formação da nossa juventude. É o poder crescente e generalizado sobre as massas do cinema, a transmissão sem fio, e **imprensa** mais barata e popular. Através destes canais **centralizadores** as ideias e opiniões, comparativamente falando, um ou dois homens, tornam-se inconscientemente as ideias e opiniões de milhões. A influência pode ser boa, e pode facilmente ser ruim. Mas o perigo reside no povo, **ficarem** acostumados a ter suas mentes compostas por eles, sem qualquer exercício de seu próprio julgamento ou consciência no processo.

Mr. W. W. Hill, in a recent Presidential Address to the National Union of Teachers, said, in drawing attention to the above facts: "It is not democracy that is the menace, but ignorance. A half-educated nation, without character in its individuals, is not a sound one."

Sr. W. W. Hill, em um recente discurso presidencial para a União Nacional de Professores, disse, em chamar a atenção para os fatos acima: "não é a democracia que é a ameaça, mas ignorância. Uma nação de metade-educado, sem caráter em seus indivíduos, **não é um som**".

It is here that voluntary organizations can help the teachers in their uphill yet fascinating task of preparing the children for life. It is here, also, that Sunday-schools of all denominations, Boys' and Girls' Clubs and Brigades, the Girls' Friendly Society, the Young Men's and Young Women's Christian Associations, the Boy Scouts, and the Girl Guides come in to lend a hand, by taking the children in some of their leisure time and giving them healthy activities, companionship in congenial surroundings, and some form of training complementary to that which they receive at school. For in any education which extends only over six hours a day in five days a week in thirty-six weeks out of fifty-two, there must of necessity be "chinks" left open, which will remain open unless they be filled in outside the school walls.

É aqui que as organizações de voluntariado podem ajudar os professores na sua tarefa árdua, mas fascinante, de preparar as crianças para uma vida. É aqui, também, naquelas escolas dominicais de todas as denominações, dos meninos e das meninas dos clubes e brigadas, sociedade de Amigos das meninas, Associação Cristã de Moços e de Moças, a Associação dos Escoteiros e a **das Bandeirantes**, entram para dar uma mão, levando as crianças em alguns dos seus momentos de lazer e dando-lhes atividades saudáveis, companheirismo, num ambiente agradável e alguma forma de treinamento complementar ao que recebem na escola. Para qualquer educação que se estende apenas durante seis horas de um dia em cinco dias por semana, em trinta e seis semanas das cinquenta e duas semanas do ano, lá deve necessariamente ser "chineses" deixado em aberto, que permanecerá aberta a menos que eles sejam preenchidos fora dos muros da escola.

In the Boy Scouts training we are endeavoring to fill in some of these chinks. The main ones which we found open were:

Nós da formação dos escoteiros estamos se esforçando para preencher alguns destes **chineses**. Os princípios que encontramos foram:

1. Character — that is, manliness, sense of honor and balanced, broadminded outlook.

1. Caráter — isto é, virilidade, senso de honra e equilibrado, perspectivas liberais.

2. Physical Health and care of the body with temperance and chastity.

2. Física, saúde e cuidado do corpo com temperança e castidade.

3. Handcrafts and co-operation of hand with brain.

3. Artesanato e cooperação de mão com cérebro.

4. Service for others and the community.

4. Serviço para a Comunidade e outros.

The activities and practices of Scouting were therefore framed as far as possible to develop the efficient individual by training in character, physical health and handcraft, and then to harness his individuality for the good of the community by practice in citizenship.

As atividades e práticas de Escotismo foram tramadas, portanto, na medida do possível para desenvolver o indivíduo eficiente pelo treinamento em caráter, saúde física e artesanato e em seguida, para aproveitar sua individualidade para o bem da Comunidade, pela prática, em cidadania.

Honor was made the high ideal for the boys. The Scout Law, on which the Movement hinges, was taken from the code of the knights.

Honra **é mantida como** alto ideal para os meninos. A Lei escoteira, no qual o **Movimento se apoia**, foi retirada o código dos cavaleiros.

THE SCOUT LAW

A LEI ESCOTEIRA

1. A Scout's honor is to be trusted.

1. uma palavra de escoteiro é confiável.

2. A Scout is loyal.

2. um escoteiro é leal.

3. A Scout's duty is to be useful and to help others.

3. serviço um escoteiro é ser útil e ajudar os outros.

4. A Scout is a friend to all and a brother to every other Scout.

4. um escoteiro é amigo de todos e um irmão para todos os outros escuteiros.

5. A Scout is courteous.

5. um escoteiro é cortês.

6. A Scout is a friend to animals.

6. um escoteiro é amigo dos animais.

7. A Scout obeys orders.

7. um escoteiro obedece às ordens.

8. A Scout smiles and whistles in all difficulties.

8. um escoteiro sorri e assobia em todas as dificuldades.

9. A Scout is thrifty.

9. um escoteiro é parcimonioso.

10. A Scout is clean in thought, word and deed.

10. um escoteiro é limpo em pensamento, palavra e ação.

THE SCOUT PROMISE**A PROMESSA DE ESCUTEIRO**

I promise, on my honor, to do my duty to God and the King, to help other people at all times, and to obey the Scout Law.

Prometo, pela minha honra, cumprir meu dever para com Deus e o rei, para ajudar outras pessoas em todos os momentos e obedecer a Lei escoteira.

This Promise, which every boy takes on joining, was made the binding disciplinary force of the Movement, and has proved that ninety-nine out of a hundred respond to it. We found the boys receptive and, owing to their readiness to imbibe these ideals even at the hands of untrained teachers, the results of the experiment have been, to say the least, encouraging.

Esta promessa, que todo garoto leva a adesão, foi feita a força disciplinar obrigatória do movimento e provou-se que noventa e nove fora de cem respondê-lo. Encontramos os meninos receptivo e, devido a sua prontidão para absorver estes ideais mesmo nas mãos de professores inexperientes, os resultados do experimento foram, para dizer o mínimo, encorajador.

The same points were adopted to girls in the Girl Guide Movement with equal success. The Girl Guide Movement has the distinguished feature that it started itself. Girls took up Scouting with their brothers, and we subsequently adapted it to their needs and organized it as a separate movement. Personally, I confess that, of the two, I believe the girls' branch is the more important, since it affects those who will be the mother of the future generation of boys.

Os mesmos pontos foram adotados para meninas no movimento das Bandeirantes com igual sucesso. O movimento de garota guia tem a característica distinta que começou em si. As meninas pegaram o Escotismo com seus irmãos, e posteriormente adaptado para suas necessidades e é organizado como um movimento separado. Pessoalmente, confesso que, das duas, eu acredito que ramo feminino é o mais importante, pois afeta quem será a mãe da futura geração de meninos.

The Duke of Connaught, President of the Boy Scouts Association, lately expressed the same opinion, when he wrote to me: "The Girl Guide Movement is yearly becoming stronger and more useful to the girls of the Empire. I think in their way the Girl Guides are as important in their training of girls as are the Boy Scout for the future men and citizens of our country."

O Duque de Connaught, presidente da Associação de escoteiros de meninos, ultimamente expressa a mesma opinião, quando ele me escreveu: "o movimento de guia é anual, se tornando mais forte e mais útil para as meninas do Império. Acho que em sua maneira as Bandeirantes são tão importantes na sua formação de meninas como estão o escoteiro para os futuros homens e cidadãos do nosso país."

CHAPTER II THE ORIGIN**CAPÍTULO II. A ORIGEM****Índice**

DURING 1893 and 1894, when serving with my Regiment, the 13th Hussars, I realized that the ordinary peace training of soldiers for service in the field was not sufficiently practical, and I therefore carried out classes of training in my squadron for the men individually in scouting and campaigning. In 1897-1898, having been transferred to the command of the 5th Dragoon Guards, I carried out similar training, but on improved lines, with a view to developing character — that is, manliness, self-reliance and reliability — as well as field efficiency, since these were largely lacking in lads coming on to the Army from the ordinary Board School. These lectures and practices were collated and published in a small book Aids to Scouting.

Durante 1893 e 1894, quando servir com meu regimento, os 13º de Hussardos, percebi que o treinamento de paz, comum de soldados para o serviço no campo não era suficientemente prático, e, portanto, por classes de treinamento na minha Esquadrilha para os homens individualmente em observação e fazer campanha. Em 1897-1898, tendo sido transferido para o comando dos 5º Dragoon Guards, carreguei formação semelhante, mas em linhas melhoradas, com vista a desenvolver o personagem — ou seja, virilidade, autoconfiança e confiabilidade — bem como a eficiência de campo, uma vez que estes foram em grande parte carente de rapazes chegará ao exército da escola normal de placa. Estas palestras e práticas foram recolhidas e publicadas em um pequeno livro Aids para aferição.

During the South African War, 1899-1900, Major Lord Edward Cecil, my Chief Staff Officer, organized the boys of Mafeking as a corps for general utility on Scout lines rather than on those of Cadets, and the experiment was an entire success. The experience taught us that if their training was made to appeal to them boys would learn readily, and also that boys were capable of taking responsibility to a far greater degree than was generally believed, if only they were trusted. The troop was made a small unit, in order that the commander should be able to deal with each individual on personal knowledge of him; and the system of patrols of five or six boys under a leader was instituted.

Durante a guerra do africano sul, 1899-1900, Major Lord Edward Cecil, meu chefe de equipe, organizou os meninos de Mafeking como um corpo de utilidade geral em linhas de Scout em vez de os de cadetes, e a experiência foi um sucesso todo. A experiência nos ensina que, se sua formação foi feita de apelar para os meninos aprenderiam prontamente, e também que rapazes eram capazes de assumir a responsabilidade para um grau muito maior do que geralmente se acreditava, se ao menos fossem confiáveis. A tropa foi feita uma pequena unidade, a fim de que o comandante deve ser capaz de lidar com cada indivíduo em conhecimento pessoal dele; e instituiu-se o sistema de patrulhas de cinco ou seis meninos sob um líder.

In carrying out the organization of the South African Constabulary in 1901-1903, I employed the same principles on an extended scale. Responsibility was thus given to the junior non-commissioned officers, and emulation between patrols produced a good spirit and a higher standard of efficiency all round. The human side was appealed to and the men were trusted on their honor to a very large degree in carrying out their duties. Their uniform for fieldwork was the cowboy hat, shirt, shorts and green tie; and badges were awarded for proficiency in different lines of work.

Na realização da organização da polícia sul-africana em 1901-1903, eu empreguei os mesmos princípios em uma escala prolongada. Responsabilidade, portanto, foi dado para os Júnior sargentos, e emulação entre patrulhas produziu um bom espírito e um padrão mais elevado de eficiência todos redondos. O lado humano foi apelou para e os homens eram confiáveis em sua honra para um grau muito grande no exercício das suas funções. Seu uniforme para trabalho de campo foi o chapéu de cowboy, camisa, calção e gravata verde; e emblemas foram concedidos para a proficiência em diferentes linhas de trabalho.

On my return from South Africa in 1904, I was surprised to find that my little book *Aids to Scouting*, written for young soldiers, had been adopted by school s as a textbook for teaching children the elements of observation, deduction, and resourcefulness and so on. Miss Charlotte Mason, the head of the famous Teachers' Training College at Ambleside, was using and recommending the book for those entrusted with the education of children; and this led me to think that there must be something in Scouting which had its appeal to the boy and which, if adapted to non-military purposes, might develop into a scheme for the training of citizens.

No meu retorno da África do Sul em 1904, fiquei surpreso ao descobrir que meu pequeno livro "*Aids to Scouting*", escritos para jovens soldados, tinha sido adoptado por escolas como um manual para ensinar as crianças os elementos de observação, dedução e desenvoltura, e assim por diante. Miss Charlotte Mason, chefe da famosa escola de formação de professores de Ambleside, estava usando e recomendando o livro para aqueles encarregados da educação das crianças; e isso me levou a pensar que deve haver algo no Escutismo, que tinha o seu apelo para o menino e que, se adaptado para fins não-militares, pode evoluir para um regime para a formação de cidadãos.

In 1907, therefore, I carried out a trial camp for Scout training for boys at Brownsea Island, at which we had boys drawn from every kind of school to experiment upon. With a few good men to take charge we set to work to camp them on the island in patrols, or groups of five, with a boy Patrol leader for each group. Here for a happy fortnight we cooked and camped, carried out sea and land scouting, tracking, nature study, pioneering and woodcraft, living under orderly discipline all the while. And the experiment worked. We lived all together in friendly fashion like a band of elder and younger brothers rather than a soldierly corps of officers and privates. We found that the boys did not need orders or punishments to ensure discipline. They caught on from the first the idea that they must "play the game," and did their best to carry out what was expected of them.

Em 1907, portanto, realizei um campo experimental para Scout treinamento para meninos na ilha de Brownsea, no qual tínhamos rapazes provenientes de todo o tipo de escola para experimentar em cima. Com alguns bons homens para tomar, cobra que começou a trabalhar para eles acampar na ilha em patrulhas, ou em grupos de cinco, com um líder para cada grupo de patrulha. Aqui por duas semanas felizes nós cozinhamos e acampamos, realizando observações por mar e terra, acompanhamento e estudo da natureza, pioneira e woodcraft, vivendo sob disciplina ordenada ao mesmo tempo. E a experiência deu certo. Nós vivíamos todos juntos de forma amigável como um bando de irmãos mais velhos e mais jovens, ao invés de um corpo militar de oficiais e soldados. Nós achamos que os rapazes não precisavam de ordens ou punições para garantir a disciplina. Eles pegaram do primeiro a ideia de que eles devem "jogar o jogo," e fez o seu melhor para realizar o que era esperado deles.

The results of this camp exceeded all expectations and prompted me to go on with the idea. The training was based on that which I had employed with soldiers and the Constabulary, with considerable adaptation to make it suitable for boys. We followed some of the principles adopted by Zulus and other African tribes, which reflected some of the ideas of Epictetus and the methods of the Spartans, and of the ancient British and Irish for the training of their boys. I also looked into the Bushido of the Japanese, as well as many of the more modern methods, including that of John Pounds, that of John for physical culture, and those put into practice by Sir William Smith, Ernest Thompson Seton, Dan Beard and others.

Os resultados deste campo excederam todas as expectativas e levaram-me para continuar com a ideia. O treinamento foi baseado em o que eu tinha empregado com soldados e a polícia, com consideráveis adaptações para torná-lo adequado para meninos. Seguimos alguns dos princípios adoptados pelos Zulus e outras tribos africanas, que reflete algumas das ideias de Epicteto e os métodos dos espartanos e dos antigos britânicos e irlandeses para a formação de seus filhos. Também investiguei o Bushido dos japoneses, bem como muitos dos métodos mais modernos, incluindo que de John Pound, de John para cultura física e os postos em prática por Sir William Smith, Ernest Thompson Seton, Dan Beard e outros.

There was nothing especially original about Scouting. It is a natural evolution of many ideas reduced to a system, the main point about it being to recognize the basic needs of the nation and to have an elastic system where through to encourage the individual future citizen to develop in himself the qualities that are wanted. Although I had only anticipated that Scouting might be taken as an additional attraction for their boys in the Boys' Brigade, and the Church Lads' Brigade, it soon became evident that a separate movement was required to deal with the number of boys who were taking it up and who were unconnected with any other body.

Não havia nada de especialmente original sobre Escotismo. É uma evolução natural de muitas ideias, reduzido a um sistema, o ponto principal de ser reconhecer as necessidades básicas da nação e ter um sistema elástico onde através de incentivar o futuro cidadão para desenvolver em si as qualidades que são procuradas. Embora eu só esperava que Escotismo fosse tomado como uma atração adicional para os seus meninos na brigada dos rapazes e as brigadas de rapazes das igrejas, logo ficou evidente que um movimento separado foi necessário para lidar com o número de rapazes que estava tomando-o e estavam sem ligação com qualquer outro organismo.

With a view to making the subject appeal to the boys and to meet their spirit of adventure, I held up for their ideal the exploits of backwoodsmen, knights, adventurers, and explorers, as the heroes for them to follow. These were grouped generally under the title "Scouts." I told the boys also of the Zulus, and their offshoots the Swazis, the Matabele and other tribes, amongst whom ordeals are practiced for testing their youths before they can rank as warriors. A common practice among the Zulus was to paint a boy white with bismuth and, arming him with one small spear, to send him out into the jungle to fend for himself until he had resumed his natural color. It generally took about a month for the bismuth to wear off and if he was seen by the other men during that time he was killed. So it came about that the boy had to go away and hide himself and secure what food he could by stalking with his single assegai. He had to make his fire by rubbing sticks and to keep it low lest he should give away his position. It was a hard life, but if the boy came through successfully and returned to his village at the end of his probation he had proved that he was self-reliant, resourceful, enduring and brave, and therefore qualified to be recognized as a man.

Com vista a tornar o apelo do assunto para os meninos e conhecer o seu espírito de aventura, cumpri a para seus ideais as façanhas de matutos, cavaleiros, aventureiros e exploradores, como os heróis para eles a seguir. Geralmente, estas foram agrupadas sob o título "Olheiros". Disse aos rapazes também dos Zulus e as suas ramificações os suázis, os matabeles e outras tribos, entre os quais provações são praticadas para testar suas juventudes antes que eles podem classificar como guerreiros. Uma prática comum entre os Zulus era pintar um menino de branco com bismuto e armá-lo com uma lança pequena, para mandá-lo para a selva para se virar sozinho até que ele tenha retomado a sua cor natural. Geralmente demora cerca de um mês para o bismuto desgastar e se ele for visto por outros homens durante esse tempo ele será morto. Então, acontecia que o menino tinha que ir embora e esconder-se seguro e se alimentar como podia, usando com podia sua azagaia. Ele tinha que fazer seu fogo friccionando varas e mantê-la baixa para que ele denunciasses a sua posição. Era uma vida difícil, mas se o menino veio com sucesso e voltou para sua aldeia no final de sua condicional ele tinha provado que ele era autoconfiante, engenhoso, duradouro e corajoso, e, portanto, qualificado para ser reconhecido como um homem.

Such training is in many ways similar to that which the ancient Romans, Spartans and the early English demanded of their boys. It is only in the civilized countries to-day that there is no training in manliness as a part of education, and these ideals of manliness, courage, endurance, self-reliance, resourcefulness, self-control, sense of honor and trustworthiness were put before the boys as attributes which it was taken for granted every Scout would wish to possess.

Esse treinamento é em muitas maneiras similar ao que os antigos romanos, os espartanos e os primeiros ingleses exigiram dos seus meninos. É apenas em países civilizados a dia que não há nenhum treinamento em virilidade como parte da educação e esses ideais de virilidade, coragem, resistência, autoconfiança, desenvoltura, autocontrole, sentido de honra e confiabilidade foram colocados antes os meninos como atributos que isso era um dado adquirido cada Scout gostaria de possuir.

Through camp life, boat work, pioneering and nature study one could find all the attractions for a boy, which would at the same time, be the medium of his instruction in manly qualities. Through Scouting, the boy has the chance to deck himself in a frontier kit as one of the great brotherhood of backwoodsmen. He can track and follow signs; he can signal; he can light his fire, build his shack, and cook his own food. He can turn his hand to many things in pioneering and camp life.

Através do acampamento, barco trabalho vida, pioneiro e estudo da natureza se poderia encontrar todas as atrações para um rapaz, que ao mesmo tempo, ser o meio de sua instrução em qualidades viris. Através do escotismo, o rapaz tem a chance de se de convés em um kit de fronteira como um membro da grande fraternidade de matutos. Ele pode rastrear e siga as indicações; Ele pode sinalizar; Ele pode acender o fogo, construir o seu barracão e cozinhar sua própria comida. Ele pode virar a mão para muitas coisas na vida de pioneira e acampamento.

His unit is a band of six commanded by their own boy leader. This is the natural gang of the boy, whether for good or mischief. Here is responsibility and self-discipline for the individual, and esprit de corps for the honor of the patrol as strong as any house spirit in a Public School.

Sua unidade é uma banda de seis comandada pelo seu próprio líder. Esta é a gangue natural do rapaz, seja para o bem ou para o mal. Aqui é responsabilidade e autodisciplina para o indivíduo e espírito de corpo para a honra da patrulha tão forte quanto qualquer espírito de casa em uma escola pública.

To the outsider's eye, the Scout staves are so many broomsticks, but to the Scout they are different. His staff, decorated with his own particular totem and sign, is symbolic; like his staff, among a mass he is an individual, having his own traits, his own character, his own potentialities. He may be one of a herd, but he has his own entity. He gets to know the joy of life through the out-of-doors.

Ao olho do forasteiro, aduelas Scout são tantos cabos de vassoura, mas para o batedor, eles são diferentes. Sua equipe, decorado com seu próprio totem particular e sinal, é simbólico; como sua equipe, entre uma massa é um indivíduo, tendo suas próprias características, seu próprio personagem, suas próprias potencialidades. Ele pode ser um de um rebanho, mas ele tem sua própria entidade. Ele descobre a alegria da vida através da fora de portas.

There is also the spiritual side. Through sips of nature lore, imbibed in woodland "hikes," the puny soul grows up and looks around. The outdoors is par excellence the school for observation and for realizing the wonders of a wondrous universe. Where is there a boy, or a grown-up man, even in these materialistic times, to whom the call of the wild and of the open road does not appeal? It may be a primitive instinct, but it is there. With that key, a great door may be unlocked, if it be only to admit fresh air and sunshine into lives that were formerly grey.

Há também o lado espiritual. Através de goles de sabedoria da natureza, embebidas nos bosques "caminhadas", a alma franzino cresce e olha em volta. Ao ar livre é por excelência a escola para observação e para perceber as maravilhas de um universo maravilhoso. Onde há um menino, ou um adulto, mesmo em tempos materialistas, a quem a chamada do selvagem e da estrada não apelar? Pode ser um instinto primitivo, mas está lá. Com essa chave, uma porta que pode ser desbloqueada, se seria apenas admitir fresco ar e sol em vidas que foram anteriormente grey.

We found it could do more than that. The heroes of the wild, the frontiersmen and explorers, the rovers of the sea, the airmen of the clouds, are pied pipers to the boys. Where they lead, the boys will follow and will dance to their tune when it sings the song of manliness and pluck, of adventure and high endeavor, of efficiency and skill, and of cheerful sacrifice of self for others.

Achamos que ele poderia fazer mais que isso. Os heróis da natureza, o fronteiro e exploradores, os rovers do mar, os aviadores das nuvens, são pied pipers aos rapazes. Onde eles levam, os rapazes seguirão e vão dançar a sua música quando ele canta a música de virilidade e coragem, de aventura e esforço elevado, da eficiência e da habilidade e do sacrifício alegre de si para os outros.

In January 1908, I brought out a handbook of Boy Scout training, entitled Scouting for Boys, in six fortnightly parts. Before the series was half completed, a number of Troops of Boy Scouts had sprung up in different parts of the country, outside of any existing organization. These grew to such an extent that when, a year later, we called a meeting at the Crystal Palace in London over eleven thousand boys put in an appearance. Here evidently was a natural growth, springing out of the enthusiasm of the children themselves; a growth which has gone on so that to-day the Movement has extended to at least forty-two different countries and numbers nearly two million. Neither has it reached the limit, but is still growing.

Em janeiro de 1908, trouxe um manual de escoteiro, formação, intitulado o Escotismo para rapazes, em seis partes quinzenais. Antes a série era metade concluída, um número de tropas de escoteiros havia surgido em diferentes partes do país, fora de qualquer organização existente. Estas cresceram de tal forma que quando, um ano depois, chamamos uma reunião no Palácio de cristal em Londres mais de onze mil meninos colocar em uma aparência. Aqui, evidentemente, era um crescimento natural, saltando fora o entusiasmo das crianças um crescimento que já foi assim que o movimento estendeu-se a pelo menos quarenta e dois países diferentes e quase 2 milhões de números. Nem atingiu o limite, mas ainda está crescendo.

The Movement is not confined to any one class of boy; it appeals with equal force, literally, to the hale, the maimed and the blind, to the boys of Eton College as much as to the boys in an East End slum. It is therefore no exaggeration to hope for valuable results from Scouting in the direction of ultimately solving class differences — among other possibilities.

O movimento não se limita a qualquer classe de um menino; apela com igual força, literalmente, para o hale, os mutilados e os cegos, para os rapazes de Eton College, tanto quanto para os meninos em uma favela de East End. Não é, portanto, nenhum exagero esperar resultados valiosos do escotismo, no sentido de, finalmente, resolver as diferenças de classe — entre outras possibilidades.

Morally defective boys are frequently sent by Juvenile Courts to Scout Troops to be reformed through the shock of being trusted on their honor and through the goodwill engendered by comradeship with their leaders. In a case of this sort, two boys proved how that goodwill had been successfully developed within a week or two, even though the moral path had not as yet been adopted in its entirety. They had so enjoyed their camp that they were eager to return the kindness of the Scoutmaster by making him a present of some sort. But they were short of the wherewithal to buy it. So, utilizing their former talents, they burgled the village shop during the night and were in a position the next day to present him with a tin of fragrant toothpaste!

Moralmente defeituosos meninos frequentemente são enviados pelos tribunais de menores para Scout tropas ser reformada através do choque de ser confiada na sua honra e a boa vontade gerada pela camaradagem com os seus líderes. Em um caso desse tipo, dois rapazes provaram como que boa vontade tinha sido desenvolvida com sucesso dentro de uma semana ou duas, mesmo que o caminho moral ainda não tinha sido adoptado na sua totalidade. Eles então tinham apreciado o acampamento deles que eles estavam ansiosos para retornar a bondade do chefe dos escoteiros, tornando-o um presente de algum tipo. Mas eles estavam com falta de recursos para comprá-lo. Então, utilizando seus talentos antigos, assaltou a loja da aldeia durante a noite e estava em uma posição no dia seguinte para presentear-lo com uma lata de creme dental perfumado!

There is plenty of the right spirit even — may I say especially — in the worst sort of boy you can find, ready to respond if opportunity is given. When I paid a visit lately to the Borstal Institution at Feltham I found a very smart crew of Rovers under a Scoutmaster trained at Gilwell Park, our central training school.

Há uma abundância do espírito certo mesmo — posso dizer especialmente — no pior tipo de menino que você pode encontrar, pronto para responder se é dada a oportunidade. Quando visitei ultimamente à instituição reformatório em Feltham, encontrei que uma tripulação muito inteligente de Rovers sob um chefe dos escoteiros treinados em Gilwell Park, nossa escola central de formação.

In Ceylon and India Scouting has now been used for some years for benefiting the younger prisoners in the gaols, and with very hopeful results. I quote a report lately given by an independent witness in the Toc H Journal: "We then went to the prison, where the superintendent, a member of Toc H., is working

No Ceilão e India Scouting agora tem sido usada há alguns anos para beneficiar os mais jovens prisioneiros nas prisões e com resultados muito esperançosos. Passo a citar um relatório recentemente dado por uma testemunha independente no Toc H Journal: "Então fomos para a prisão, onde o Superintendente, um membro do Toc H., está trabalhando

the most remarkable Troop of Rovers in the world, I should think. I had the joy of inspecting the Troop, though I could not speak to them, for few of them talk English. The superintendent is Scoutmaster and the rest of them are prisoners with sentences of two years and over. The Patrol leader of one Patrol is a murderer in for twenty years, but as smart as you like, and obviously a very fine Scout. Patrols sleep together in a long shed which they call the Rover Den, and which looks like anything but a prison.

o mais notável tropa de Rovers no mundo, eu acho. Tive a alegria de inspecionar a tropa, embora não pudesse falar com eles, pois poucos deles falam inglês. O Superintendente é o chefe dos escoteiros e o resto deles são prisioneiros com sentenças de dois anos e mais. O líder da patrulha de uma patrulha é um assassino em vinte anos, mas tão inteligente como você gosta e, obviamente, um batedor muito bem. Patrulhas dormir juntos em um longo derramado que chamam o Rover Den, e que se parece com nada além de uma prisão.

Discipline is maintained by the Court of Honor, and to such a pitch has the scheme been brought that recently a number of prisoners went off without warders to do their First-Class hike. Picked ones are going to attend a Gilwell course shortly. Is not it amazing, and just goes to prove that to trust a man, even a criminal, is to make him trustworthy.

Disciplina é mantida pelo Tribunal de honra, e para tal arremesso o esquema foi trazido que recentemente um número de prisioneiros decorreu sem guardas para fazer sua caminhada de primeira classe. Os escolhidos vão participar de um curso de Gilwell logo. Não é incrível e só vem para confirmar que para confiar em um homem, mesmo um criminoso, é torná-lo confiável.

"All through the day the Scout training operates — compulsory school in the morning; then manual training in the afternoon with Proficiency Badges as the incentive to work. For example, someone has given the Troop an old motorcar chassis, and one Patrol was having instruction on it. Terrifically keen they were and with the prospect of a job as chauffeur when they are discharged. In the evening voluntary classes in English are held, at which some of the educated prisoners act as instructors, and the superintendent told me that practically all the Rover prisoners attend.

"Durante todo o dia o Scout treinamento Opera — escolaridade obrigatória da manhã; então, manual de treinamento à tarde com emblemas de proficiência como o incentivo ao trabalho. Por exemplo, alguém deu um chassi de automóvel velho a tropa, e uma patrulha estava tendo instrução nele. Eles eram terrivelmente interessados e com a perspectiva de um emprego como motorista quando estiverem descarregadas. À noite são realizadas aulas voluntárias em inglês, em que alguns dos prisioneiros educados atuam como instrutores, e o superintendente disse-me que assistir a praticamente todos os prisioneiros de Rover.

"Patrol rivalry and esprit de corps take the place of solitary confinement and the lash to keep everyone orderly and hardworking — and the result of this bold experiment is that the number of reconvictions has fallen from something like sixty-seven per cent to something like three per cent."

"Patrulha rivalidade e espírito de equipe tomar o lugar de confinamento solitário e o chicote para manter todos servente e trabalhador — e o resultado deste experimento bold (realce) é que o número de reconvictions caiu de algo como sessenta e sete por cento para algo como três por cento."

As in the case of moral defectives, so with mentally and physically defective children, Scouting has proved its value in giving them an interest in life which had formerly been denied to them.

Como no caso da morais defectives, então com crianças mentalmente e fisicamente defeituosas, Scouting provou seu valor em dar-lhes um interesse na vida que anteriormente tinha sido negada a eles.

Mainly, however, I think the virtues and possibilities of the educative side of Scouting may be summed up in the idea that we have here one medium at any rate by which the young of both sexes and all ages can be trained in character, health, skill and sense of service to the community, and to become healthy, happy and efficient citizens.

Principalmente, no entanto, penso que as virtudes e possibilidades do lado educativo do escotismo podem resumir-se na ideia de que temos aqui um meio de qualquer modo pelo qual os jovens de ambos os sexos e todas as idades podem ser treinados em caráter, saúde, sentido de habilidade um d de serviço à Comunidade e tornar-se cidadãos saudáveis, felizes e eficientes.

In 1910, the Boy Scout Movement had grown to such dimensions (124,000) that I felt it incumbent on me to leave the Army and devote my time to its organization and development.

Em 1910, o movimento escoteiro tinha crescido para tais dimensões (124.000) que eu senti incumbem sobre mim para deixar o exército e dedicar meu tempo a sua organização e desenvolvimento.

King Edward VII was one of the first to recognize that there was something of value in this sudden impulse of boys to become backwoodsmen. Only two days before his death he was arranging to review the Scouts. King George carried the intention into effect a few months later when some thirty thousand — by far the greatest concourse of boys that had ever assembled — greeted His Majesty in Windsor Great Park on July 4, 1911.

Rei Edward VII foi um dos primeiros a reconhecer que havia algo de valor neste súbito impulso de meninos se tornar matutos. Apenas dois dias antes de sua morte ele estava organizando rever os olheiros. Rei George levou a intenção em vigor alguns meses mais tarde quando alguns trinta mil — de longe o maior saguão dos rapazes que já tinha reunido — cumprimentou sua Majestade no Windsor Great Park em 4 de julho de 1911.

The aims and methods of the Movement were inquired into by the Privy Council in 1912 and a Royal Charter was granted as an official recognition.

Os objetivos e métodos do movimento foram consultou pelo Conselho privado em 1912 e uma carta real foi concedida como um reconhecimento oficial.

The outbreak of war in 1914 found thousands of Boy Scouts rallying forth in their little self-contained units with their trek carts and tents, and the Sea Scouts with their boats and equipment, for their camping's in the August holidays. By telegraph the object of their outing was changed; the land Scouts were mobilized all over the country under the Chief Constables to protect the railway bridges, waterworks, telegraph and cable lines. At the same time, the Sea Scouts at once took over from the coastguardsmen the duties of watching the coast, and there they remained till the end of the war working under the orders of the Admiralty. Some twenty-three thousand Scouts took their turn at this service.

A eclosão da guerra em 1914 encontrou milhares de escoteiros patrulha adiante em suas unidades pouco autossuficientes com seus carrinhos de caminhada e tendas e o s Scout do mar com seus barcos e equipamento, para seu camping está nas férias de agosto. Por telégrafo no objeto de sua excursão foi alterado; a terra que Scouts foram mobilizados por todo o país sob o chefe policiais para proteger as pontes railway, reservatório de água, telégrafo e linhas de cabo. Ao mesmo tempo, os escoteiros do mar ao mesmo tempo assumiu a partir da coastguardsmen os deveres de assistir a costa, e lá ficaram até o fim da guerra trabalhando sob as ordens do Almirantado. Vinte e três mil talentos realizou sua deste serviço.

I will not go into the numerous branches of war work carried out by the Scouts, nor of their prowess at the Front when they joined up, as did over a hundred thousand of those who were of service age. It is enough to note that ten thousand were killed, and over a thousand decorations for special gallantry, including eleven Victoria Crosses, were won. This in spite of the fact that the Movement was only six years old when the call came and that military training had had no place in its ordinary programme.

Não irei para as inúmeras ramificações de guerra trabalho realizado pelos escuteiros, nem de suas proezas na frente quando eles juntaram-se, como fez mais de cem mil daqueles que eram de idade de serviço. É suficiente notar que dezenas de milhares foram mortas, e mais de mil decorações por bravura especial, incluindo onze cruzeiros de Victoria, foram conquistadas. Apesar do fato de que o movimento foi apenas seis anos de idade quando veio a chamada e que o treinamento militar tinha não tinha lugar no seu programador comum.

As an old Scout wrote to me of his training:

Como um velho escoteiro escreveu-me de sua formação:

Page 12

"It isn't so much the individual things we learned, such as hammering nails and washing crockery, etc., as the general aptitude and increased capabilities, the self-confidence and more all-round genuine solid timber in our make-up."

"Não é tanto as individuais coisas que aprendemos, como martelar pregos e lavar a louça, etc., como a aptidão geral e aumento de capacidades, a autoconfiança e mais versátil genuíno madeiramento em nossa Constituição."

"I can't help classing it as a general education, just as much a one as that provided in our schools, only on a different basis, somewhat like a double index in a hymn-book, one giving names of tunes and another giving first lines."

"Não posso classificar isso como uma educação geral, tanto um como que fornecido nas nossas escolas, apenas de forma diferente, um pouco como um duplo índice em um livro de hinos, um dando nomes de músicas e outro dando linhas primeiras."

Another old Scout, writing from the Front in 1916, said:

Outro velho escoteiro, escrevendo de frente em 1916, disse:

"What we have found chiefly useful out here is the ability, gained in the Boy Scouts, to make bricks without straw."

"O que encontramos fora útil principalmente aqui é a capacidade, adquirida nos escoteiros, para fazer tijolos sem palha."

The early training of the boys in service for others no doubt contributed to their effectiveness in the national emergency. In the training of the Scouts to deal with accidents, we inculcate ability as a first step towards confidence, and confidence as a first step towards courage. The consequent quick determination to do the right thing at all costs, on the spur of the moment, has produced remarkable results in the number of cases of gallantry brought to our notice.

O treinamento precoce dos meninos no serviço para os outros sem dúvida contribuiu para sua eficácia em emergência nacional. Na formação dos batedores para lidar com acidentes, podemos inculcar habilidade como um primeiro passo para a confiança e confiança, como um primeiro passo para a coragem. A consequente determinação rápida para fazer a coisa certa a todo o custo, no calor do momento, produziu resultados notáveis no número de casos de galanteria, trouxe ao nosso conhecimento.

CHAPTER III THE ORGANISATION

CAPITULO III. A ORGANIZAÇÃO

Índice

AT the beginning of the European War in 1914, two millions of our men joined up voluntarily. Six millions did not. One million were unable to, largely owing to physical defects from preventable causes. "You cannot maintain an A1 Empire on C3 men," said Mr. Lloyd George, and though he was referring to the health of the body, it is equally true as regards the health of the mind. Our aim in the Boy Scout (and Girl Guide) Movement is to develop both and to help the rising generation towards becoming efficient and happy citizens.

No início da guerra Europeu em 1914, dois milhões de nossos homens alistaram-se voluntariamente. Não fizeram seis milhões. 1 milhão foram capazes de, em grande parte possuir a defeitos físicos de causas evitáveis. "Você não pode manter um império de A1 na C3 homens," disse o Sr. Lloyd George, e embora ele estava se referindo a saúde do corpo, também é verdade no que diz respeito a saúde da mente. O nosso objetivo no escoteiro (garota guia e) o movimento é para desenvolver ambos e para ajudar a nova geração para se tornarem cidadãos eficientes e felizes.

The members are graded according to age, for psychological reasons, into three classes.

Os membros são classificados de acordo com a idade, por motivos psicológicos, em três classes.

Boys. Rapazes.	Age. Idade.	Girls. Meninas
Wolf Cubs . Lobinhos.	Under 11 Abaixo dos 11	Brownies. Brownies
Scouts and Sea Scouts Escoteiros e Escoteiros do Mar.	11 and upwards Rapazes	Guides. Guias
Rovers Rovers.	Over 16 Rapazes	Rangers. Rangers

For Wolf Cubs there is a simpler Promise and Law than that of the Scouts.

Para filhotes de lobo há uma promessa e a lei mais simples do que a dos batedores.

THE CUB PROMISE

A PROMESSA DE LOBINHO

I promise to do my best to be loyal and to do my duty to God and the King, and to keep the law of the Wolf Cub Pack.

Eu prometo fazer o meu melhor para ser fiel e para cumprir meu dever para Deus e o rei e para manter a lei do lobinho.

THE CUB LAW**A LEI DO LOBINHO**

1. The Cub gives in to the old wolf;

1. o Lobinho ouve sempre o velho lobo;

2. The Cub does not give in to himself.

2. o filhote não cede a mesmo.

The Wolf Cubs are organized in "Packs" under a man or woman Cub master, known to the boys as "Akelá." Their training is based very largely on Rudyard Kipling's Jungle Books, and appeals to the small boy's natural love of play-acting, "make-believe" and dressing up. The training is quite separate from that of the Scouts, and the Cub looks up to the Scout Troop as the goal for which he is aiming.

Os filhotes de lobo são organizados em "Pacotes" sob um homem ou uma mulher mestre Cub, conhecido para os meninos, como "Akelá." Sua formação é muito amplamente baseada em livros da selva de Rudyard e apelos ao amor natural do menino pequeno de atuação, "faz de conta" e vestir-se. O treinamento é completamente separado dos escuteiros, e o filhote Olha para a tropa de escoteiros como o objetivo para o qual ele está mirando.

Boy Scouts and Sea Scouts are organized in patrols of six, each Patrol under its own boy leader. Four or more patrols form a Troop under a Scoutmaster. The ordinary training of the Scout is carried out through practice of the activities of backwoodsmen and explorers. Pioneering, camping, fire-lighting, cooking, pathfinding, tracking, nature lore, astronomy — these are some of the many jobs at which the Scout tries his hand, out in the open, among congenial companions. His motto is "Be Prepared."

Rapaz Scouts e escoteiros do mar estão organizados em patrulhas de seis, cada patrulha sob seu próprio líder. Quatro ou mais patrulhas formam uma tropa sob um chefe dos escoteiros. A formação comum do Scout é realizada através da prática de atividades de matutos e exploradores. Pioneiro, acampamento, fogo-iluminação, cozinhar, pathfinding, rastreamento, sabedoria da natureza, astronomia — estes são alguns dos muitos postos de trabalho em que o batedor tenta sua mão, em campo aberto, entre companheiros agradáveis. Seu lema é "estar preparado."

To a Sea Scout the life of a Sea Pirate appeals rather than the life of a backwoodsman. So he does his hiking by water. Otherwise, he is the same as any other Boy Scout, from whom he can be distinguished only by the cap and jersey he wears which stamp him as a mariner. His ideals are the same; he makes the same Scout Promise; he is subject to the same Scout Law, and is inspired by the same Scouting spirit.

Para um escoteiro do mar a vida de um pirata do mar apela ao invés da vida de um lenhador. Então ele faz suas caminhadas pela água. Caso contrário, ele é o mesmo que qualquer outro escoteiro, de quem ele pode ser distinguido apenas por PAC e jersey usa que carimbá-lo como um marinheiro. Seus ideais são os mesmos; Ele faz a mesma promessa de escuteiro; Ele está sujeito a mesma lei escoteira e é inspirado no mesmo espírito de Escotismo.

Well-to-do boys have plenty of opportunities for yachting and boating, and our object in the Sea Scouts is to give the poorer boy his chance also of becoming an amateur sailor with all its joys and all its benefits. The Sea Scout training, molded as it is for the development of citizenship, parallel with that of the land Scout training, is applicable to all boys, whether destined eventually for a land or sea career. The seaman's training is, equally with that of a backwoodsman, attractive to the boy, and produces manliness, resourcefulness and character in him.

Bem-fazer rapazes têm muitas oportunidades para iatismo e passeios de barco, e nosso objeto nos escoteiros do mar é dar o rapaz mais pobre a chance de também se tornar um marinheiro amador com todas as suas alegrias e todos os seus benefícios. O treinamento de escoteiros do mar, moldado como para o desenvolvimento da cidadania, paralelo com que treinamento, é aplicável a todos os meninos, se eventualmente destinado a uma carreira de terra ou mar da terra Scout. Formação de marinheiro é, igualmente, com o de um lenhador, atraente para o menino e produz virilidade, desenvoltura e caráter nele.

Sea Scouting is as different from Training Ship work as land Scouting is from Cadet training. Sea Scoutmasters are not professional instructors, but amateurs at the job; but they have in their hands a powerful lever, which counterbalances the handicap of lack of training. They have the desire and the enthusiasm of the boy himself. The first step is to develop the right spirit and once that is obtained efficiency will follow all the more surely because it is worked up by the boy himself.

Escotismo do mar é tão diferente de trabalho como aferição da terra é de cadete de navio de treinamento treinamento. Mar Scoutmaster não é instrutores profissionais, mas amadores no trabalho; Mas eles têm em suas mãos uma poderosa alavanca, que compensa a desvantagem da falta de treinamento. Eles têm o desejo e o entusiasmo do próprio garoto. O primeiro passo é desenvolver o espírito certo, e uma vez que obtida a eficiência vai seguir mais certamente porque funcionou pelo próprio garoto.

Sea Scouting does not necessarily involve a Troop being at the seaside. Many inland places raise and train efficient Troops. The ideal Headquarters is a barge or boathouse, moored in a river, canal or creek. This, with its fleet gradually built up of sailing or rowing boats, motorboats, canoes, rafts and other equipment makes the center for aquatic activities. In any case, whether the Headquarters are on land or on water, the Troop should possess a rigged mast for developing physical strength, activity and self-confidence, such as are gained by continually going aloft.

Escotismo do mar não implica necessariamente uma tropa sendo à beira-mar. Muitos lugares interiores levantem e treinam tropas eficientes. A sede ideal é uma barça ou casa de barcos, ancorados em um rio, canal ou riacho. Este, com sua frota gradualmente acumulada de vela ou barcos a remos, barcos a motor, canoas, barcos insufláveis e outros equipamentos constitui o centro de atividades aquáticas. Em qualquer caso, se a sede é na terra ou na água, a tropa deve possuir um mastro equipado para o desenvolvimento de força física, a atividade e a autoconfiança, tais como são ganhadas continuamente indo para cima.

The Sea Scout training is carried out, like that of the ordinary Scouts, in four main directions of Character,

O treinamento de escoteiros do mar é realizado, como o de escoteiros ordinários, em quatro direções principais de caráter.

Health,

Saúde,

Handcraft and Skill

Feira de artesanato e habilidade

Service for Others.

Serviço para os outros.

Under Character are included such details as signaling (to develop concentration of mind, accuracy of detail and quickness of sight and intelligence), the use of the compass, the rule of the road, knowledge of types of vessels, chart reading, sounding, nautical instruction, nature study (that is, the collection of marine specimens), dredging, the tides, the elements of astronomy and meteorology and other useful studies.

Sob o personagem estão incluídos detalhes como sinalização (a desenvolver a concentração da mente, precisão de detalhes e a rapidez de visão e inteligência), o uso da bússola, a regra da estrada, conhecimento dos tipos de navios, gráfico de leitura, soando, náutica instrução, estudo da natureza (isto é, a coleção de espécimes marinhos), dragagem, as marés, os elementos da astronomia e da meteorologia e outros estudos úteis.

Health and Self-development through boat-pulling, swimming, life- saving, rocket apparatus work, going aloft, etc.

Saúde e autodesenvolvimento através do trabalho de aparelho puxar o barco, natação, salva-vidas, foguete, indo para cima, etc.

Skill in knotting, signaling, cooking, boat-handling, sail-making, ships' carpentering, electric work, engineering, etc.

Habilidade em atar, sinalização, cozinhar, trabalho de navios manipulação de barco, vela-fatura, carpintaria, elétrica, engenharia, etc.

Service. — Life-saving, wreck work, sickbay, first aid and other work.

Serviço. — Salva-vidas, acidente de trabalho, enfermaria, primeiros socorros e outros trabalhos.

The results of the Sea Scout training have shown that through these methods the work is worthwhile. It was put to the highest test during the Great War and responded most satisfactorily. Sea Scouts in large numbers were employed as cooks, signalers, first aiders and bridge boys in the various branches of the auxiliary fleets; and ashore in taking over the coast -watching duties from the coastguard during the whole period of the war.

Os resultados do treino mar Scout têm mostrado que, através desses métodos, o trabalho vale a pena. Foi posta à prova mais alta durante a grande guerra e respondeu de forma mais satisfatória. Escoteiros do mar em grandes números foram empregados como cozinheiros, Rontan, socorristas e garotos da ponte nos diversos ramos das frotas de auxiliares; e em terra em assumir a costa-observando os deveres da guarda costeira durante todo o período da guerra.

Rovers, or Senior Scouts, generally form a "Crew" under a Rover leader, with a view to retaining the interest of the older boys by giving them advanced and vocational training separately from that of the younger ones, and of such a character as may form the foundation of a permanent career. The motto of the Rovers is "Service," and the Rover is expected to practice that service for others for which, as a Wolf Cub and as a Scout, he has been preparing himself. The public services carried out by the Rovers, both outside and inside the Scout Movement, are many and varied.

Rovers, ou Senior Scouts, geralmente formam uma "tripulação" sob um líder de Rover, a fim de manter o interesse dos meninos mais velhos, dando-lhes avançadas e formação profissional separadamente do que dos mais jovens e de uma personagem como pode formar a base de um carreira permanente. O lema do Rovers é "Serviço", e o Rover é esperado para praticar esse serviço para os outros para que, como um filhote de lobo e como um escoteiro, ele tem sido preparando-se. Os serviços públicos realizados pelos Rovers, tanto fora como dentro do movimento escoteiro, são muitas e variadas.

One which is perhaps somewhat unique is described in the following words by Lord Knut Ford:

Uma que talvez seja um pouco exclusivo é descrita nas palavras seguintes do Lord Knut Ford:

"We have at the London Hospital a list of people who are willing to give their blood to save a patient who may have had a serious operation or accident and so have lost a great deal of their own blood thereby. It is not quite so simple as it looks, because all these volunteers have to visit the hospital first to have their blood tested to see into which group they are to be placed. The doctors tell me that our blood, the blood in each of us, belongs to one of four groups. When a patient needs blood, we have first to test his blood to see which group it belongs to and then we telegraph for a volunteer of the required group. But often we could not get a volunteer of the right group quickly enough and no doubt many lives have been lost because of this.

"Temos o hospital de Londres, uma lista de pessoas que estão dispostas a dar seu sangue para salvar um paciente que pode ter tido uma séria cirurgia ou acidente e assim tem perdido uma grande quantidade de seu próprio sangue desse modo. Não é tão simples quanto parece, porque todos estes voluntários tem que visitar o hospital primeiro para ter seu sangue testado para ver em qual grupo estão a ser colocados. Os médicos dizem-me que o nosso sangue, o sangue em cada um de nós, pertence a um dos quatro grupos. Quando um paciente precisa de sangue, precisamos primeiro testar o sangue para ver qual grupo pertence e, em seguida, nós telégrafo por um voluntário do grupo necessário. Mas muitas vezes que não conseguimos um voluntário do grupo bem rápido o suficiente e sem dúvida muitas vidas foram perdidas por causa disso.

Then the Rover got to hear of all this and very soon they organized a Blood Service in connection with the British Red Cross Society. Hundred of them volunteered. They visited the hospitals to make sure they were in sound health and to have their blood 'grouped.'

Em seguida, o Rover tem que ouvir de tudo isto e muito em breve eles organizaram um serviço de sangue no âmbito da sociedade da Cruz Vermelha Britânica. Centenas deles se ofereceu. Eles visitaram os hospitais para certificar-se de que eles estavam em boa saúde e ter seu sangue «agrupada».

"Now, when a patient is so ill that only healthy human blood of the right group can save him or her, we telephone to the Headquarters of the Blood Transfusion Service at Dulwich, stating which group we want, 1, 2, 3 or 4, and in about half an hour a healthy young Rover arrives. We usually take a pint of his blood and pass it into the veins of the patient. The result is sometimes miraculous. I believe these fine fellows, the Rovers, all subscribe to the service, paying the cab-fare of the Rover who is rushed up to the hospital. Moreover, if he is not able to resume his work for a day or two because of the loss of blood, they make up for him the loss of wages.

"Agora, quando um paciente está tão doente que apenas sangue humano saudável do grupo certo pode salvar ele ou ela, telefonamos para a sede do serviço de transfusão de sangue em Dulwich, informando qual grupo queremos, 1, 2, 3 ou 4 e em cerca de meia hora um saudável jovem Rover chega. Geralmente leva um pouco de seu sangue e passá-lo nas veias do paciente. O resultado às vezes é milagroso. Eu acredito que esses companheiros bem, os Rovers, todos subscrever o serviço, pagando a tarifa de táxi do Rover, que é levado até o hospital. Além disso, se ele não for capaz de continuar seu trabalho por um dia ou dois por causa da perda de sangue, fazem as pazes para ele a perda de salários.

"I remember the first who came. We had taken a pint of his blood and wanted him to stay and have some dinner; he wouldn't, although he would like a cup of tea, which, of course, we gave him. We asked him for his name and address so that the committee could write and thank him — for he had saved a woman's life. What do you think he said? 'My name and address don't matter. I am a Rover'. And we don't know to this day who he was. Since then I believe two thousand times have the Rovers given their blood to save others, at various hospitals; the London Hospital using about one hundred a year. Not one of their names do I know. Only that — 'I am a Rover.'"

"Eu me lembro o que veio primeiro. Tínhamos levado um pouco de seu sangue e queria que ele fique e jantar; Ele não quis, embora ele gostaria de uma xícara de chá, que, claro, demos a ele. Pedimos-lhe para o seu nome e endereço, para que a Comissão pudesse escrever e agradecê-lo, pois ele tinha salvo a vida de uma mulher. O que acha que ele disse? 'Meu nome e endereço não importam. Eu sou um Rover'. E nós não sabemos quem ele era até hoje. Desde então, eu acredito que duas mil vezes ter os Rovers deu seu sangue para salvar os outros, em diferentes hospitais; o Hospital de Londres usando cerca de cem por ano. Sei que nenhum de seus nomes. Só que — 'sou um Rover.' "

Page 15

The Cub Pack, Scout Troop, and Rover Scout Crew together form a complete Scout Group. Each Group has a Group Scoutmaster, who is responsible for the Group as a whole, but who has assistants for each separate section.

A Alcateia de Lobinhos, a Tropa Escoteira e a **tripulação do Scout de Rover** juntos formam um grupo escoteiro completo. Cada grupo tem um grupo chefe dos escoteiros, quem é responsável para o grupo como um todo, mas quem tem assistentes para cada seção separada.

The Cubs and Scouts train themselves to pass tests for which they receive badges to wear on their arms. Although there is a list of over sixty subjects in which Scouts may qualify for badges, the principle observed is that of badge earning rather than badge hunting, and no boy is expected to go in for more than a few of the subjects. He chooses subjects, which specially interest him, and these are often the means of fitting "round pegs into round holes" in employment later on.

Os Cubs e Scouts treinam-se para passar por testes para os quais recebem crachás para usar em seus braços. Embora exista uma lista de mais de sessenta temas no qual Scouts podem beneficiar de emblemas, observado o princípio é o de distintivo ganhando ao invés de caça de distintivo, e nenhum menino é esperado para ir mais do que alguns dos temas. Ele escolhe os assuntos, que especialmente interessá-lo, e estas são muitas vezes os meios de encaixe "pinos redondos em furos redondos" no mercado de trabalho mais tarde.

The great principle of organization in the Movement is decentralization and delegation of responsibility. In Great Britain each country is under the direction of a County Commissioner appointed by Imperial Headquarters. It is subdivided into Districts, each under a District Commissioner. Each District contains Local Associations enjoying the greatest possible amount of autonomy. These Associations administer the Movement, recommend Scoutmasters, conduct Badge examinations and raise funds for the Troops in their sphere of action. So that the Scoutmaster is never without help or backing.

O grande princípio de organização do movimento é a descentralização e delegação de responsabilidade. Na Grã-Bretanha, cada país está sob a direção de um Comissário designado pelo Quartel-General Imperial. É subdividida em distritos, cada um sob um Comissário Distrital. Cada distrito contém associações locais, aproveitando a maior quantidade possível de autonomia. Estas associações administram o movimento, recomendam Scoutmaster, realizar exames de distintivo e angariar fundos para as tropas em sua esfera de ação. Para que o chefe dos escoteiros é nunca sem ajuda ou apoio.

Policy.— The Movement is non-military, non-political, non-sectarian, non-class. Our desire is to help the boy — and mainly the poorer boy — to get the fair chance, which in the past has too often been denied him, of becoming a self-respecting, happy and successful citizen, imbued with an ideal of service for others.

Política. — O movimento é não-militares, não-político, não-sectária, não-classe. Nosso desejo é ajudar o rapaz — e principalmente o garoto mais pobre — para ter a chance de justa, que, no passado, muitas vezes foi negada-lo, de se tornar um auto respeito, cidadão feliz e bem-sucedida, imbuídos de um ideal de serviço para os outros.

Literature.— For the guidance of those administering the Movement we have our handbooks, Scouting for Boys, Rovering to Success and The Wolf Cub Handbook, The Scouter (a monthly journal for officers), The Scout (a weekly paper for boys) and the Book of Rules. Also we have an international Scout paper known as Jamboree printed in French and English.

Literatura. — para a orientação das pessoas administrando o movimento temos nossos manuais, Escotismo para rapazes, Rovering ao sucesso e o manual do lobinho, o Scouter (uma revista mensal para oficiais), o Scout (um jornal semanal para os meninos) e o livro de regras. Também temos um papel de escoteiro internacional conhecido como Jamboree impresso em francês e inglês.

Imperial Headquarters.— The Committee of the Council is a specially selected body of men, who are heads of the various departments of the Movement, such, for instance, as Overseas, International, Rover, Scout, Wolf Cub, Sea Scout, Equipment, Training of Officers, Kindred Societies, Physical Training.

Quartel-General Imperial. — O Comitê do Conselho é um órgão especialmente selecionado de homens, que são chefes dos vários departamentos do movimento, como, por exemplo, como Overseas International, Rover, Scout, lobinho, escoteiro do mar, equipamentos, treinamento de oficiais, Sociedades afins, treinamento físico.

Our machinery is oiled and elastic; we have no use for red tape. It is run by the use of the best spirit, not by friction. The same principles of organization and training apply to the girls in the Girl Guide Movement. The one branch helps the other, both in the family and in the public esteem. Their co-operation foreshadows a better form of co-education, since it works on the pupils through common interests.

Nossa maquinaria é lubrificada e elástica; não temos espaço para a burocracia. Ele é executado pelo uso do melhor espírito, não por fricção. Os mesmos princípios de organização e formação aplicam para as meninas no movimento Girl Guide. O um ramo ajuda o outro, tanto na família e a estima pública. Sua cooperação prenuncia uma forma melhor de coeducação, uma vez que funciona com os alunos através de interesses comuns.

CHAPTER IV THE TRAINING

CAPITULO IV. O TREINAMENTO

Índice

IN our crowded, up-to-date centers, we are fast becoming over-civilized. It has been said that in a few centuries our legs will have atrophied through complete dependence on tubes and trams and two-penny buses. Our characters, too, will be none the better for having everything thought out and made easy for us, so that initiative, resourcefulness, self-reliance, pluck, chivalry and other manly virtues will be no longer in demand. We shall be a nation of tablet-fed jellyfish. The artificial is ousting the natural in most directions, and in few is this really good for us.

EM nossos centros de lotado, atualizados, nós estão rapidamente se tornando mais civilizado. Foi dito que em alguns séculos nossas pernas estão atrofiadas pela dependência completa de tubos e elétricos e autocarros de dois-centavo. Nossos personagens, também, será nenhum melhor com tudo pensado e feito fácil para nós, para que a iniciativa, desenvoltura, autoconfiança, coragem, cavalheirismo e outras virtudes viris não será mais na demanda. Nós seremos uma nação de medusas tablet-alimentados. O artificial está expulsando o natural na maioria dos sentidos e em poucos isso é muito bom para nós.

Back to nature, then, is the cry; to the school of the woods, to the open air, if we are to restore to the nation its moral and physical robustness and its virility — if we are to teach our coming men, not merely

Volta à natureza, então, é o grito; a escola da floresta, ao ar livre, se quisermos restaurar à nação sua virilidade e sua robustez física e moral — se temos que ensinar nossos homens próximos, não apenas

how to make a living, but how to live. In the Scout Movement, that is our line. We use the methods and means which are natural to the boy. We encourage his self-expression, on right lines, in preference to imposing formal instruction on him.

como fazer uma vida, mas como viver. No movimento escoteiro, que é a nossa linha. Utilizamos os métodos e meios que são naturais para o rapaz. Nós encorajamos sua auto expressão, nas linhas certa, preferência à imposição de instrução formal nele.

Dean Russell, Professor of Education at Columbia University, has stated regarding Scouting, whether for girls or boys:

Dean Russell, Professor de educação na Universidade de Columbia, tem declarado sobre escotismo, seja para meninas ou meninos:

"Our schools are long on their ability to give information — knowledge which shall be of worth to future citizens; they are competent to go a long way in the matter of stirring the right feelings and developing the right appreciations on the part of the citizen; but they are all too short when it comes to fixing those habits and developing and encouraging activities without which the individual may be a pretty poor, and even a very dangerous, citizen.

"Nossas escolas são longas em sua capacidade de dar informação — conhecimento que deverá ser de valor para futuros cidadãos; Eles são competentes para percorrer um longo caminho na questão mexendo os sentimentos certos e desenvolvendo as apreciações de direita por parte dos cidadãos; Mas eles são todos muito curtos quando se trata de fixação desses hábitos e desenvolver e encorajar atividades sem as quais o indivíduo pode ser um muito pobre e até mesmo um muito perigoso, cidadão.

"It is right at this point that the Scouting programmer supplements the work of the schools...its curriculum is adjusted in such a way that the more you study it and the further you go into it, you who are schoolmasters, the more you must be convinced that there was a discovery made when it was put forth.

"É certo neste momento que o programador de Escotismo complementa o trabalho das escolas... seu currículo é ajustado de tal forma que quanto mais você estudá-lo e quanto mais você entra nele, vocês que são professores, mais você deve ser convencido de que havia uma descoberta feita quando foi colocado para a frente.

"The programmer of the Boy Scout is the man's job cut down to the boy's size. It appeals to the boy not merely, because he is a boy, but because he is a man in the making.

"O programador o escoteiro é o serviço para reduzir o tamanho do menino. Apela para o menino não meramente, porque ele é um menino, mas porque ele é um homem em construção.

"It is just at this point that the programmer of so many organizations for boys and girls break down. It is an easy thing, as every teacher knows, to appeal to a flitting fancy of the adolescent age. There is a time when the boy is delighted with a tomahawk and feathers and buckskin leggings. And you can put over a very considerable programmer based on that kind of symbolism. One of the great organizations for girls has made, it seems to me, an irretrievable mistake in appealing to just that kind of passing fancy. The Scouting programmer changes that squarely. It does not ask of the boy anything that the man does not do; but step by step it takes the boy from the place where he is until he reaches the place where he would be...

"É só neste momento que o programador de tantas organizações para meninos e meninas quebra para baixo. É uma coisa fácil, como todo professor sabe que, para apelar a uma fantasia flitting da idade adolescente. Há um tempo quando o rapaz está encantado com uma machadinha e penas e leggings de camurça. E você pode colocar mais de um programador muito considerável, com base em que tipo de simbolismo. Uma das grandes organizações para meninas tem feito, parece-me, um erro irrecuperável no atraente para esse tipo de moda passageira. O programador de Escotismo que muda em quadrado. Não pergunte do rapaz nada que o homem não faz; Mas passo a passo leva o menino desde o lugar onde ele está até que ele atinja o lugar onde ele estaria...

"It is not the curriculum of scouting that is the most striking feature, but it is the method. And in the method of Scouting, I venture to say, there is something that we haven't seen elsewhere in our day. There is nothing comparable to it so far as I know that has been turned out in three or four centuries past. As a systematic scheme of leading boys to do the right thing and to inculcate right habits it is ideal. In the doing two things stand out. One is that the habits are fixed; the other is that it affords an opportunity for initiative, self-control, self-reliance and self-direction. And these two ends are implicit in all our educational efforts....In the development of initiative Scouting depends not merely upon its programmer of work for the boy, but in a marvelous way it utilizes its machinery of administration. In the administrative scheme, a splendid opportunity is given to break away from any incrusting method. It comes about in the Patrol and in the Troop. It teaches the boys to work together in teams. It secures co-operative effort for a common end, and that is a democratic thing in and of itself. "My friends, as a schoolmaster, I want to tell you that it is my honest conviction that our schools in America, supported by the public for the public good, will not be equal to the task of the next generation unless we incorporate into them so much as is possible of the Scouting spirit and the Scouting method, and, in addition to that, fill up just as many as possible of the leisure hours of the boy with the out-and-out programmed of Scouting....I am confident that when schoolmasters realize their obligation to the State, when they understand what the public wants and must eventually have, when they sound the depths of their own patriotism and realize that upon them, more perhaps than on any

"Não é o currículo do escotismo, ou seja, a característica mais marcante, mas é o método. E o método de aferição, atrevo-me a dizer que há algo que não vimos em outros lugares no nosso dia. Não há nada comparável a ele tanto quanto eu sei que acabou em três ou quatro séculos passados. Como um esquema sistemático dos principais garotos para fazer a coisa certa e incutir hábitos de certo é ideal. No fazendo duas coisas se destacam. Uma é que os hábitos são fixas; o outro é que oferece uma oportunidade para a iniciativa, autocontrole, autoconfiança e auto direção. E essas duas extremidades são implícitas em todos os nossos esforços educativos no desenvolvimento da iniciativa que Escotismo depende não apenas seu programador de trabalho para o menino, mas de uma forma maravilhosa, ele utiliza seu maquinário da administração. No regime administrativo, uma excelente oportunidade é dada para romper com qualquer método de incrusting. Se trata a patrulha e a tropa. Ensina os rapazes...

other class of Americans, depends the future welfare of this country, they will not leave untested and untried an instrument that makes for so much good."

outra classe de americanos, depende o bem-estar futuro deste país, não deixarão testados e inexperiente um instrumento que faz tanto bem. "

I have quoted Dean Russell at some length because he epitomizes so exactly the scheme of Scouting. Our principle of training is to give the boys and girls something to do and not merely something to think of in their spare time outside school. We give them healthy environment and healthy activities for mind and body, and we encourage them to be active in doing rather than to be the passive recipients of instruction. Thus every Scout, as a part of his duty each day, has not merely to refrain from active unkindness; but he as to 'do a good turn to somebody in need of help.' This daily good turn is one of the tenets of Scouting, and it is remarkable how seriously it is carried out as a general rule.

Eu citei Dean Russell longamente, porque ele simboliza tão exatamente o esquema do escotismo. Nosso princípio de formação é dar os meninos e meninas, algo para fazer e não apenas algo que pense em seu tempo livre fora da escola. Damos-lhes ambiente saudável e atividades saudáveis para a mente e o corpo, e encorajamo-los a ser ativo em fazer ao invés de ser os destinatários passivos de instrução. Assim, cada batedor, como parte de seu ty du cada dia, tem não apenas a abster-se de rudeza ativa; Mas ele como 'fazer uma boa ação para alguém que precisa de ajuda'. Esta boa ação diária é um dos princípios do Escutismo, e é notável como a sério é realizado de uma forma geral.

An educationist once entered into friendly argument with me, pointing out that there were limits to the active self-education and that a certain amount of passivity and restriction were essential. He put forward as an instance the question of smoking. He said in effect: "You have to tell the boys they must not smoke; otherwise they will drift into doing it. There is no active self-education about this."

Um pedagogo uma vez entrou em discussão amigável comigo, salientando que não havia limites para a autoeducação ativo e que uma certa quantidade de passividade e restrição foram essenciais. Ele apresentadas como uma instância, a questão do tabagismo. Ele disse, em efeito: "você tem que dizer aos rapazes que não devem fumar; caso contrário, eles serão deriva em fazê-lo. Não há nenhum ativa autoeducação sobre isso."

Well, that depends on how you present the subject to the boy. In the Boy Scouts, we do it this way. We say: "You can smoke if you like, but seeing the harm that it is likely to do to your heart, your wind, your eyesight, your teeth and your sense of smell for scouting, we don't suppose that you will be such a fool as to do it until you are fully grown-up." Put in this way it is up to the boy to consider the question for himself; it makes him the responsible agent and induces him to exercise his moral courage with a good aim in view.

Bem, isso depende de como você apresentar o assunto para o rapaz. Nos escuteiros, fazemos assim. Dizemos: "você pode fumar se quiser, mas vendo o mal que é susceptível de fazer ao seu coração, seu vento, sua visão, seus dentes e seu senso de cheiro para o escotismo, não supomos que você vai ser tão tolo quanto fazê-lo até que você esteja totalmente adulto." Coloque desta forma, cabe o rapaz a considerar a questão por si mesmo; Isso faz do agente responsável e induz a ele exercer sua coragem moral com um bom objetivo em vista.

I have frequently been called on to explain why we, of all the boys' organizations, have never affiliated ourselves to the Cadet Movement. Our main reason for holding ourselves aloof and continuing to train boys on Scouting lines, even during the war, was that the tendency of military training is to instruct from the outside, by the imposition of drill and orders on the mass, instead of educating boys individually from within in character and self-discipline — which, after all, is the basis of efficiency, whether in the soldier, the sailor, or the citizen. The aim of the Cadet Movement is presumably, like that of the Scouts, to supply an environment and activities in the boys' leisure time on lines complementary to school training. But to offer the old style of imposed instruction seems neither complimentary nor complementary to the modern educationists' methods, nor in keeping with the needs of the times.

Muitas vezes já fui chamado para explicar por que nós, das organizações de todos os meninos, tem nunca afiliados nos movimento cadete. Nossa principal razão para nós mesmos mantendo distante e continuar a treinar garotos na aferição de linhas, mesmo durante a guerra, foi que a tendência de treinamento militar é instruir do lado de fora, pela imposição de broca e ordens sobre a massa, em vez de educar meninos individualmente a partir de dentro em caráter e autodisciplina — que, afinal, é a base da eficiência, o soldado, o marinheiro, ou o cidadão. O objetivo do movimento cadete é presumivelmente, assim dos batedores, para fornecer um ambiente e atividades no tempo de lazer dos meninos nas linhas complementares de formação escolar. Mas oferecer o velho estilo de instrução imposta parece cortesia nem complementar aos métodos o Adolpho dos modernos coelho entre outros, nem de acordo com as necessidades dos tempos.

Then, again, in the matter of psychology: at this most difficult age what is good for the adolescent of sixteen is not equally so for the lad of fourteen, and may be positively bad for the boy of nine or ten. Yet the Cadet training tends to treat them all on the same footing whereas in Scouting, though our age limit extends "from eight to eighty," and through the same four principles — that is, Character, Handcraft,

Então, novamente, em matéria de Psicologia: esta idade mais difícil o que é bom para o adolescente de 16 anos não é assim, igualmente, para o rapaz de catorze anos e pode ser positivamente ruim para o menino de nove ou dez anos. Ainda o cadete formação tende a tratá-los todos no mesmo patamar, Considerando que no Escutismo, embora nosso limite de idade se estende "de oito a oitenta," e com os mesmos quatro princípios — ou seja, caráter, artesanato,

Health and Service — are applicable to all these ages; the details of training in them are varied to meet the difficult stages of the boy's progression.

Saúde e serviço — são aplicáveis a todas as idades destes; os detalhes do treinamento neles são variados para atender as fases difíceis da progressão do menino.

People have told me that the boy is attracted by drill and the wooden sword, and the artificial attributes of the soldier. It is true that the Church Lads' Brigade, the Boys' Brigade and various Cadet Organizations have found that a certain amount of military drill had its appeal to a proportion of boys, and have introduced it into their schemes of training. When I came to inquire of the best authority, the boy himself, I found that the natural life of adventure of the backwoodsmen and explorer appealed to the average lad with much greater force and, moreover, supplied a never-ending succession of activities, which not only interested, but held him.

Disseram-me que o rapaz está atraído pela broca e a espada de madeira e os atributos artificiais do soldado. É verdade que brigada a Igreja Lads, Brigada dos rapazes e várias organizações cadete descobriram que uma certa quantidade de exercício militar tinha o seu apelo a uma proporção de rapazes e introduziram em seus esquemas de treinamento. Quando eu vim para inquirir da autoridade melhor, o próprio garoto, achei que a vida natural da aventura dos matutos e explorador apelou para o jovem médio com força muito maior e, além disso, forneceu uma sucessão interminável de atividades, que não apenas interessada, mas segurei.

The Troop was purposely kept small in numbers in order that the Scoutmaster should have personal knowledge of each of his boys, this being the only possible way to developing the character of the individual. We regard forty as the best maximum. The Patrol system was adopted from that of the South African Constabulary for the same reason. An extensive system of badges was instituted, as in the Royal Navy and Constabulary, for excellence in different branches of work.

A tropa foi propositamente mantida pequena em números a fim de que o chefe dos escoteiros deve ter conhecimento pessoal de cada um dos seus meninos, este é o único caminho possível para desenvolver o caráter do indivíduo. Consideramos que quarenta anos como o máximo melhor. O sistema de patrulha foi adotado de que a polícia sul-africana pela mesma razão. Um extenso sistema de crachás foi instituído, como no Royal Navy e Constabulary, pela excelência nos diferentes ramos de trabalho.

Page 18

The following plan shows very briefly the means through which we endeavor to inculcate Character, Physical Health, Handcraft and the spirit of Service into the rising generation.

O plano seguinte mostra muito brevemente os meios através dos quais nós nos esforçamos inculcar o caráter, saúde física, feira de artesanato e o espírito de serviço para a nova geração.

I. CHARACTER I. CARATER	
Qualities Developed through Qualidades desenvolveram através	Scouting Activities Atividades de Escotismo
Concentration Concentração	Signaling Sinalização
Observation Observação	Tracking De rastreamento
Deduction Dedução	Tracking De rastreamento
Self-Discipline and Loyalty Autodisciplina e lealdade	Team Activities Atividades da equipe
Responsibility Responsabilidade	Patrol System Sistema de patrulha
Fair Play Fair-Play	Court of Honor Corte de Honra
Courage Coragem	Sea Scouting Escotismo do mar
Chivalry Cavalheirismo	Good Turns Parece bom
Kindliness Afabilidade	Kindness to Animals Bondade para com os animais
Wider Outlook Perspectiva mais ampla	Correspondence with foreign brother Scouts Correspondência com os batalhões de estrangeiros irmão
Higher Thought, etc. Pensamento mais elevado, etc.	Nature Lore Sabedoria da natureza
II. PHYSICAL HEALTH II. FISICA SAUDE	
Development Promoted through Desenvolvimento promovido através	Scouting Practices Práticas de Escotismo
Responsibility for own Health Responsabilidade pela própria saúde	Camping, Cooking Acampar, a cozinhar
Hygiene Higiene	Drainage Drenagem
Continence Continência	Practice Prática
Temperance Temperança	Training Temperança
Self-Development Autodesenvolvimento	Swimming, Climbing, Hiking, Games, etc. Natação, escalada, caminhadas, jogos, etc.
III. HANDCRAFT III. ARTESANATO	
Skill Encouraged through Habilidade incentivada através	Scouting Badges Emblemas de Escotismo
Hobbies Hobbies	Over fifty Proficiency Badges to select from, Mais de 50 distintivos de proficiência para selecionar,
Artistic Skill Habilidade artística	such as: tais como:
Industrial Skill Habilidade industrial	Carpenter Carpinteiro
Inventiveness Inventividade	Fireman Bombeiro
.	Swimmer Nadador
	Artist Artista
	Airman Aviador
	Cook Cozinheiro
	Electrician Eletricista
	Naturalist Naturalista
	Musician, etc. Músico, etc.
IV. SERVICE IV. SERVIÇO	
Citizenship Taught through Ensinada através de cidadania	Scout Service Serviço de escoteiro
Civic Spirit Espírito cívico	Pathfinder (local guide) with knowledge of past and present history Pathfinder (guia local), com o conhecimento da história do passado e do presente
Civic Action Ação cívica	First Aid Detachment Destacamento de primeiros socorros
Patriotism Patriotismo	Organized Assistance to Police Organizada de assistência à polícia
Service for Others Serviço para os outros	Fire, Ambulance, Hospitals Fogo, ambulância, hospitais
Service for God Serviço para Deus	Attendance on Aged and Infirm Atendimento a idosos e enfermos
Civic Government	Court of Honor Corte de Honra
	Debates and Trials Debates e ensaios

The Court of Honor is an important feature of a Boy Scout Troop. It is a standing committee composed of Patrol leaders, under the chairmanship of a Scoutmaster, which settles the affairs of the Troop, both administrative and disciplinary. It develops in its members self-respect, ideals of freedom coupled with a sense of responsibility, and respect for authority, while it gives practice in procedure such as is invaluable to the boys individually and collectively as future citizens. It was largely thanks to the training of the Court of Honor and the Patrol System that, when during the Great War the large number of Troops were left Scoutmasterless, they were, none the less, able to carry on, and not merely to keep ordinary Troop routine going, but also to carry out a large amount of valuable public service in time of need.

O Tribunal de honra é uma característica importante de uma tropa de escoteiros. É um Comitê permanente composto por líderes de patrulha, sob a Presidência de um chefe dos escoteiros, que resolve os assuntos da tropa, administrativa e disciplinar. Desenvolve em sua autoestima de membros, os ideais de liberdade, juntamente com um senso de responsabilidade, e respeito pela autoridade, enquanto dá prática no procedimento como é inestimável para os meninos, individualmente e coletivamente como futuros cidadãos. Foi em grande parte graças à formação do Tribunal de honra e o sistema de patrulha, quando durante a grande guerra, o grande número de tropas foram deixado chefe dos escoteiros menos, eles puderam, no entanto, para continuar e não apenas para manter a rotina de tropa ordinária vai, mas também para realizar uma grande quantidade de serviço público valioso na hora da necessidade.

It is our object in the Scout Movement to train our future men to be level-headed and British, unselfish in themselves, manly and responsible and to give fair play to all. Most of the boys of to-day will have some voice in the government of the country before long, and — without touching on politics — we are preparing them for it by giving them elementary self-government.

É o nosso objeto no Escotismo para treinar nossos futuros homens para ser equilibrada e britânicos, altruístas, em si, viril e responsável e para dar um jogo justo para todos. A maioria dos garotos de hoje terá uma voz no governo do país em pouco tempo, e — sem tocar na política — estamos preparando-os para, dando-lhes autonomia elementar.

I have often seen some four or five hundred boys (Scout Patrol leaders) assembled in conference, without more than one grown up among them — and him taking a back seat. And I have come away more impressed every time. The high level of subjects chosen, the earnestness and decorum of the audience, the effective self-expression of the speakers and the fairness and judgement displayed in voting, all speak of a very valuable school for civic duties.

Muitas vezes vi alguns rapazes quatro ou cinco cem (líderes de patrulha de escoteiros) reunidos em conferência, sem mais do que um que cresceu entre eles — e ele tomar um banco traseiro. E eu vim embora que mais impressionaram a cada vez. O elevado nível dos temas escolhidos, a seriedade e decoro da audiência, a auto expressão eficaz dos alto-falantes e a justiça e julgamento exibido na votação, todos falam de uma escola muito valiosa para deveres cívicos.

CHAPTER V SCOUTERS AND GUIDERS

CAPÍTULO V. ESCOTISTAS E COORDENADORAS

Índice

THE credit for the organization and the spread of the Scout and Guide Movements is due to the army of voluntary workers who are running it. The same may be said of the Boys' Brigade, the C.L.B. and all other voluntary organizations. Here we have remarkable — if silent — evidence of the fine patriotic spirit that lies beneath the surface in our nation. These men and women give up their time and energies, and in many cases their money as well, to the work of organizing and training the children, without any idea of reward or praise for what they are doing. They do it for the love of their country and their kind.

O crédito para a organização e a disseminação do Scout e guia movimentos é devido o exército de voluntários que estão executando isso. O mesmo pode ser dito da brigada dos rapazes, o C.L.B. e todas as outras organizações voluntárias. Aqui temos notável — se silenciosa — provas do espírito patriótico bem que se encontra abaixo da superfície em nossa nação. Estas men e mulheres dão seu tempo e energias e em muitos casos o dinheiro, bem como, para o trabalho de organização e formação das crianças, sem qualquer ideia de recompensa ou louvor para o que estão fazendo. Eles fazem isso por amor de seu país e sua espécie.

The general public are naturally sympathetic towards anything to do with young folk, but sympathy is too often much inclined to be of the sentimental kind. What is needed is a practiced sympathy on the part of those who can see the needs of their country in proper proportion. There are many people who contribute to an enormous number of different forms of good work, excellent in their way and speaking to a grand charitable spirit, but not always calculated to help the nation in the best way. There are societies to rescue children from cruelty, girls from vice, animals from ill-treatment and men from drink, as well as hundreds of other good causes. But one cannot help recognizing that all of these involve the dissemination of good effort in the attempt to cure prevailing ills; whereas what is needed is concentration of effort on their prevention in the future — as being of greater national importance.

O público em geral é naturalmente solidário para com alguma coisa a ver com os jovens, mas simpatia é também frequentemente muito inclinado a ser do tipo sentimental. O que é necessário é uma simpatia praticada por parte de quem pode ver as necessidades de seu país em proporção adequada. Existem muitas pessoas que contribuem para um número enorme de diferentes formas de bom trabalho, excelente em seu caminho e falar com um grande espírito de caridade, mas não sempre calculados ajudar a nação da melhor maneira. Existem sociedades para resgatar crianças de crueldade, meninas do vice, animais de maus-tratos e homens da bebida, bem como centenas de outras boas causas. Mas não podemos deixar de reconhecer que todos estes envolvem a difusão do bom esforço na tentativa de curar males vigentes; Considerando que é necessário é a concentração de esforço na sua prevenção no futuro — como sendo de maior importância nacional.

The root cause of all these evils is generally to be found in the lack of education in character. This is what we in the Scouts and Guides are out to remedy, and it is for this that these men and women are working. In spite of all our numbers, we are only just touching a fringe of the boyhood of the country. The boys are willing enough to join us, but we have to keep turning them away, because we have not enough men to take charge of them and train them. The same thing applies to the girls in the Guide Movement.

A causa raiz de todos esses males é geralmente encontrado em falta de educação, em caráter. Isto é o que nós nos escuteiros e guias estão fora para remediar, e é por isso que esses homens e mulheres estão trabalhando. Apesar de todos os nossos números, nós são apenas tocar uma franja da infância do país. Os meninos estão dispostos o suficiente para se juntar a nós, mas temos que manter transformá-los, porque nós temos homens não suficientes para cuidar deles e treiná-los. O mesmo se aplica para as meninas no movimento de guia.

Página 20

The work of such men is not that of officers, nor that of schoolteachers, but rather that of elder brothers, since they lead their boys and share their enjoyment and the fun of it all; and yet they have the vision beyond it of the deep importance and the great outcome of their work. They realize the glorious opportunity that it opens to every man of doing a really valuable work for his country and his kind — something that later on he can look back to with true satisfaction. It is not merely a pleasure that brings enjoyment with it — it is a worthwhile pursuit that brings the true happiness that comes from life well spent. This is the spirit with which the scoutmasters and commissioners, committee-men, instructors, organizers and secretaries — the one word "Scouter" describes them all — work in the Boy Scout Movement. They constitute here in Great Britain an organized force of some 30,000 voluntary workers who devote their time whole-heartedly to the cause of the boy.

O trabalho de tais homens não é o de oficiais, nem de professores, mas sim que dos irmãos mais velhos, desde que eles levam seus meninos e compartilham o prazer e a diversão de tudo; e ainda têm a visão para além da profunda importância e o grande resultado do seu trabalho. Eles percebem a gloriosa oportunidade que abre a todos os homens de fazer um trabalho realmente valioso para o seu país e sua espécie — algo que mais tarde ele pode olhar para trás para com verdadeira satisfação. Não é meramente um prazer que traz a apreciação com ele — é uma perseguição a pena que traz a verdadeira felicidade que vem de vida bem gasto. Este é o espírito com o qual o Scoutmaster e comissários, Comité-homens, instrutores, organizadores e secretários — a palavra "Scouter" descreve todos eles — trabalho no movimento escoteiro. Eles constituem aqui na Grã-Bretanha, uma força organizada de alguns 30.000 trabalhadores voluntários que dedicam o seu tempo de todo o coração à causa do menino.

The King himself is Patron of the Movement, and has on many occasions shown his appreciation of that spirit. The Prince of Wales, Chief Scout for Wales, dons his uniform and joins in our camps and rallies, and has shown his special interest in the Scouts in every part of the Empire that he has visited. Princess Mary wears the uniform of the Girl Guides and, as President, takes a whole-hearted interest in that branch of the Movement. The Duke of York fulfils the double role of President of the Boy Scouts for London and for Yorkshire; the Duke of Gloucester is President of the Scouts of that county; Prince George is showing his special interest in the Sea Scouts as Commodore of that branch; while the Duke of Connaught, as President for the whole Association, has for years past taken the chair at meetings of the Council, and has shown a close and unceasing interest in all its doings.

O próprio rei é patrono do movimento e demonstrou, em muitas ocasiões, sua apreciação desse espírito. O Príncipe de Gales, chefe escoteiro do país de Gales, veste seu uniforme e junta-se nos nossos campos e comícios e demonstrou seu interesse especial nos escoteiros em todas as partes do Império que ele visitou. Princesa Mary usa o uniforme de guias da menina e, como Presidente, tem um interesse sincero em que ramo do movimento. O Duque de York desempenha o duplo papel de Presidente dos escoteiros de Londres e de Yorkshire; o Duque de Gloucester é presidente dos batedores desse condado; Príncipe George está mostrando seu interesse especial nos escoteiros do mar como Commodore desse ramo; enquanto o Duque de Connaught, como presidente da associação inteira, para os últimos anos tomou a cadeira nas reuniões do Conselho e tem mostrado um interesse perto e incessante em todas as suas ações.

With such encouragement and lead, it is only natural that in so pressing a cause a large number of men should have taken up work as Scouters in the Movement. A Scoutmaster is not expected to be an Admirable Crichton, or a trained pedagogue. What is needed is that he be first and foremost a "boy-man," with a close understanding of the psychology of the boy, gained through remembrance of his own boyhood. Secondly, it is essential that he can implant into his boys keenness and the desire for acquiring knowledge. In other words, his function is to promote through enthusiasm the active self-education of the individual in place of the passive acceptance of ideas by a class or company. Learning through self-expression rather than impression is our principle, and one, which works.

Com tal encorajamento e liderança, é natural que em tão premente uma causa um grande número de homens deveria ter trabalho como Escotistas no movimento. Um chefe dos escoteiros não deverá ser um admirável Crichton, ou um pedagogo treinado. O que é necessário é que ele primeiramente ser um "homem-rapaz", com uma estreita compreensão da psicologia do menino, adquirida através da lembrança de sua própria infância. Em segundo lugar, é essencial que ele pode implantar em seu entusiasmo de rapazes e o desejo de adquirir conhecimento. Em outras palavras, sua função é promover, através do entusiasmo, a auto-educação ativa do indivíduo no lugar da aceitação passiva de ideias por uma classe ou empresa. Aprendizagem através de auto-expressão, ao invés de impressão é nosso princípio e um, que funciona.

In order to help Scouters the more easily to grasp these aims and methods in practice, Training Centers are established in each county and province. The "Camp Chiefs," or heads, or these have earned their diplomas through a course of training at our central training school at Gilwell Park, in Epping Forest. This place has gained a reputation reaching far across the world for the novelty and the spirit of its training. Overseas Dominions, foreign countries, County Education Committees, Army Authorities, Clergy Training Schools and Teachers' Colleges have all sent men here to be trained, and in no case have they expressed anything but satisfaction with the results.

A fim ajudar Escotistas mais facilmente para agarrar estes objetivos e métodos na prática, centros de formação são estabelecidos em cada condado e província. Os "chefes de campo", ou cara ou estas ganharam seus diplomas através de um curso de formação na nossa escola de treinamento central em Gilwell Park, na floresta de Epping. Este lugar ganhou uma reputação que atingindo até agora em todo o mundo para a novidade e o espírito de sua formação. Domínios ultramarinos, países estrangeiros, Condado de comitês de educação, autoridades do exército, escolas de formação do clero e professores dos colégios todas enviado homens aqui para ser treinado, e em nenhum caso eles manifestaram qualquer coisa, mas a satisfação com os resultados.

All Training Courses, whether at Gilwell or one of the branch "Recognized Training Camps," are run on the same principles. The first business of those attending the course is to remove any badges of rank, which they possess, and to become "boys" under their leader. They are then formed into a Pack of Wolf Cubs, a Troop of Scouts, or a Crew of Rovers, and as much as possible of the training is carried out through the medium of games and competitions between Sixes and Patrols. Thus the novice to Scouting, and the old hand take their places side by side in the "Troop," and go through a "potted" course of instruction in such subjects as Troop management, the Patrol System, indoor activities, games, camp craft, field craft, pioneering, nature lore, sign craft, path finding, hiking and the many other fascinating subjects which form the details of Scouting. Above all, they imbibe the true spirit of Scouting from those already permeated with it.

Todos os cursos de formação, seja em Gilwell ou um do ramo "Reconhecidos campos de treinamento," são executados nos mesmos princípios. O primeiro negócio de quem frequenta o curso é para remover quaisquer distintivos de patente, que eles possuem, e tornar-se "meninos" sob seu líder. Eles são então formados em um Pack de filhotes de lobo, uma tropa de escoteiros ou uma tripulação de Rovers e tanto quanto possível, o treinamento é realizado por meio de jogos e competições entre as seis e as patrulhas. Assim, o novato para aferição e a veterana tomam seus lugares lado a lado na "Tropa" e passar por um "vaso" curso de instrução em temas como a gestão da tropa, o sistema de patrulha, atividades indoor, jogos, acampamento ofício, ofício do campo, pioneiro, natureza Lore, ofício de sinal, encontrar caminho, caminhadas e muitas outros fascinantes assuntos que formam os detalhes do escotismo. Acima de tudo, eles absorvem o verdadeiro espírito do escotismo daqueles já permeado com isso.

In addition to the practical course, the Scouter must complete a correspondence course of three studies, and must also obtain a satisfactory report from his Commissioner of his actual work with boys. He then becomes the proud possessor of a "Wood Badge," in the form of a bead on a bootlace, with which to adorn his uniform.

Além do curso prático, a sonda deve completar um curso por correspondência de três estudos e também deve obter um relatório satisfatório de seu Comissário de seu trabalho real com rapazes. Ele então se torna o orgulhoso possuidor de uma "madeira distintivo," sob a forma de uma pérola em um cadarço, com o qual adornar seu uniforme.

Although intended, in the first instance, mainly for officers in charge of Troops, these Training Courses have appealed so widely that a large number of Commissioners (including Lord Meath, Commissioner for Ireland, at the age of eighty-odd years) have voluntarily undergone the training, with most beneficial results to the Movement as a whole.

Embora se destina, em primeira instância, principalmente para os oficiais no comando de tropas, estes cursos de formação ter apelado tão amplamente que um grande número de comissários (incluindo Lord Meath, Comissário para a Irlanda, com a idade de oitenta e poucos anos) ter voluntariamente submetido o treinamento, com resultados mais benéficos para o movimento como um todo.

The Girl Guide Movement has also its Training Centers, at Foxlease Park, in the New Forest, and Waddow, in Yorkshire, for the North of England, with the happy result that many who might have felt diffident as to their qualifications for leadership have gained the courage and confidence, which come from practice and experience. Thus equipped, Scouters and Guiders have little to learn from books or other sources; and while carrying out a valuable and much-needed work for their younger brothers and sisters, they are incidentally qualifying themselves for better parenthood, and for closer understanding of and sympathy with their own children in later years.

O movimento de garota guia tem também seus centros de treinamento, em Foxlease Park, em New Forest, e Waddow, em Yorkshire, para o norte da Inglaterra, com o feliz resultado de que muitos que possa ter sentido sedutoramente sobre suas qualificações para liderança ganharam o coragem e confiança, que vem da prática e experiência. Assim equipado, Scouters e Guiders tem pouco a aprender com livros ou outras fontes; ao efetuar um valioso um trabalho muito necessária para seus irmãos e irmãs, eles são aliás qualificação e próprios para melhor paternidade e para mais entendimento e simpatia com seus próprios filhos em anos posteriores.

One very helpful development which has come about within recent years is the whole-hearted adoption of Scouting by the senior boys in the greater Public Schools. They have taken it up with a view to becoming Scoutmasters later on, and thereby rendering service to their country and their kind. In the Rovers, also, we have a body of young men whose motto is "Service," and who are for the most part experienced in Scouting. To them we shall look in the future for the carrying on of the work.

Um desenvolvimento muito útil que surgiu nos últimos anos é a aprovação incondicional do escotismo pelo boys sênior nas escolas públicas maior. Eles assumiram a fim de tornar-se mais tarde a Scoutmaster e tornando a serviço de seu país e sua espécie. Nos Rovers, também, temos um corpo de jovens cujo lema é "Serviço", e que são na maior parte experientes no Escutismo. Para eles, procuraremos no futuro para a realização do trabalho.

The mass of the boys are anxious to learn Scouting. We are turning them away every day for the sole and simple reason that we have not enough men to take them in hand. We want Scoutmasters first and foremost; but also we want men of standing and experience for Commissioners; we want experts or hobby-men for instructors and examiners; we want men and women to train Wolf Cubs; we want Rover leaders and we want secretaries and treasurers to look after the business side. Here is a heaven-sent opportunity for every man and many a woman who are anxious for the country's good to take up a jolly work in a happy brotherhood, and a work that will bring the biggest return that any man could wish for in this world.

Uma massa de meninos está ansiosa para serem Escoteiros. Nós estamos rejeitando-os todos os dias pela única e simples razão de que temos homens não suficientes para levá-los na mão. Queremos os Escotistas primeiro; mas também queremos homens de pé e experiência para os comissários; nós queremos especialistas ou passatempo-homens para instrutores e examinadores; queremos homens e mulheres a treinar filhotes de lobo; queremos líderes Rover e queremos secretários e tesoureiros para cuidar da parte comercial. Aqui está uma oportunidade enviado dos céus para todos os homens e muitas mulheres que estão ansiosos para o bem do país assumir um trabalho alegre em uma irmandade feliz e um trabalho que trará o maior retorno que qualquer homem poderia desejar neste mundo.

CHAPTER VI THE RELIGIOUS AIM

CAPÍTULO VI. O OBJETIVO RELIGIOSO

Índice

The aim of the Boy Scout and Girl Guide Movements is now generally understood to be that of making happy, healthy, helpful citizens. In this material age, with distractions and pleasures more than ever accessible, the training of the spirit is becoming correspondingly difficult, and is too largely neglected. Our object in the Scout Movement is to give such help as we can in bringing about God's Kingdom on earth by inculcating among youth the spirit and the daily practice in their lives of unselfish goodwill and co-operation.

O objetivo do escoteiro e da bandeirante agora geralmente entende-se de cometer cidadãos felizes, saudáveis e útil. Nesta era de material, com distrações e prazeres mais do que nunca acessíveis, a formação do espírito está se tornando difícil correspondentemente e é também amplamente negligenciada. Nosso objeto no movimento escoteiro é dar essa ajuda que pudermos em trazer sobre o Reino de Deus na terra por inculcar entre os jovens, o espírito e a prática diária em suas vidas de boa vontade e cooperação.

These virtues were laid down for such of us as are Christians by Christ, more particularly in the Sermon on the Mount; and they are equally applicable to all worshippers of God, whatever form of religion they may adopt. Therefore, in our Movement for youth we do not give preference to any one form of religion over another where all are working for the best in accordance with their respective beliefs. By the term "God's Kingdom", I mean the prevalence of love in the world in the place of dominance of selfish interest and rivalry such as at present exists.

Estas virtudes foram estabelecidas para tanto de nós como são cristãos por Cristo, mais particularmente no sermão da montanha; e são igualmente aplicáveis a todos os adoradores de Deus, qualquer forma de religião podem adotar. Portanto, em nosso movimento para a juventude não damos preferência a qualquer um formulário da religião sobre a outra onde todos estão trabalhando para o melhor em conformidade com suas respectivas crenças. Pela expressão "O Reino de Deus", quero dizer a prevalência do amor do mundo no lugar de dominância de interesse egoísta e rivalidade como atualmente existe.

Self is the first aim of all too many individuals just as it is of every so-called "patriotic nation." The promotion of self means, ultimately, war. It is the rule of the devil in the world. Its antithesis, love, such as would express God's rule in the world, has not so far been brought about; and so we have class against class.

Auto é o primeiro objetivo de todos os demais indivíduos, assim como é de todos os chamados "nação patriótica". A promoção de auto significa, em última análise, a guerra. É a regra do diabo no mundo. Sua antítese, amor, tais como expressaria a regra de Deus no mundo, até agora não foi trazido sobre; e então temos a classe contra

class, party against party, country against country, and even religion against religion, in all the so-called Christian nations of the world.

classe, partido contra festa, país contra país e até mesmo religião contra religião, em todas as assim chamadas como nações cristãs do mundo.

That reconstruction after the European War has not come up to expectation is largely because, in striving after economic and material results, the spiritual side has been largely neglected. It is not one particular Church that is at fault, but all of them to some degree.

Essa reconstrução após a guerra europeia não surgiu a expectativa é pela maior parte porque, esforçando-se após resultados econômicos e materiais, o lado espiritual tem sido largamente negligenciado. É não uma Igreja particular que está em falta, mas todos eles em algum grau.

In the Church of England, people are deploring the falling off in church and Sunday school attendance, and rather assume therefrom a falling off in religion. It seems to me very probable that there is as much religious feeling as there ever was, if not more, lying close below the surface in the nation, though it may not express itself in church-going. This is said to be due largely to doubt rather than to indifference. Carlyle said: "The religion of a man is not the creed he professes. His religion is his life, what he acts upon and knows of life and his duty in it. A bad man who believes in a creed is no more religious than the good man who does not." Mr. J. F. Newton says: "The best men are not those most sure of their salvation but those who do not indulge in morbid reflections on their own spiritual state but put their power into a life of love guided by truth. Many a man who has only a hazy idea of what it means to love God is doing so all the time by helping his fellows along the road....Religion is not a thing apart from life, but life itself at its best."

Na Igreja da Inglaterra, as pessoas estão lamentando a cair na igreja e na presença de escola dominical, em prefiro assumir daí um caído na religião. Me parece muito provável que não há como sentimento muito religioso como já houve, se não mais, mentindo fechar abaixo da superfície do país, embora ele não pode expressar-se em ir à igreja. Isto é dito ser devido em grande parte a dúvida em vez de indiferença. Carlyle disse: "a religião de um homem não é o Credo que ele professa. Sua religião é a vida dele, que ele age em cima e sabe da vida e seu dever nele. Um homem mau que acredita em um credo é não mais religioso que o bom homem a quem não tem." Sr. J. F. Newton diz: "O melhor me não são aqueles mais certeza de sua salvação, mas aqueles que não entrar em mórbida reflexões sobre seu próprio estado espiritual, mas colocar seu poder em uma vida de amor, guiado pela verdade. Muitos homens que tem apenas uma vaga ideia do que significa amar a Deus é fazendo assim o tempo todo, ajudando seus companheiros ao longo da estrada... religião não é uma coisa para além da vida, mas a própria vida no seu melhor."

Falling church-going returns are not proof of falling religion. At the same time, the late Bishop of Winchester's report on the religion of young soldiers during the Great War showed that a vast number of our average young men were at that time without religion of any kind, and exposes a great want of training in the principles as well as in the details of Christianity; while the war itself, as well as the industrial troubles and social upheavals which followed it, all speak to a want of practice of Christian spirit among men of all classes in all countries.

Queda retornos de ir à igreja não são à prova de queda de religião. Ao mesmo tempo, relatório do falecido Bispo de Winchester, sobre a religião dos jovens soldados durante a primeira Guerra Mundial mostrou que um grande número de nossos jovens médios eram naquela época sem religião de qualquer tipo, e expõe uma grande falta de formação nos princípios bem como uma s nos detalhes do cristianismo; enquanto a guerra em si, bem como os problemas industriais e convulsões sociais que se seguiram, todos falam de uma falta de prática do espírito cristão entre homens de todas as classes em todos os países.

Personal experience behind the scenes in France during the Great War, where I was in close touch with our young soldiers, more than confirms the conclusions arrived at by the Bishop of Winchester, since very many of my young friends opened their hearts to me to an extent to which they confesses they would not go with their parson. Some of them had vague recollections of what had been taught them in Sunday-school classes, but they could not connect these children's stories with the conduct of their life, and still less as helpful to them in their present predicament of having to face death at any moment. It was pathetic.

Experiência pessoal nos bastidores na França durante a grande guerra, onde estava em fechar contato com nossos jovens soldados, mais do que confirma as conclusões chegaram a pelo Bispo de Winchester, muitos dos meus jovens amigos abriram seus corações para mim de forma para que eles confessarem, eles não iriam com seu pastor. Alguns deles tinham vagas lembranças do que havia sido ensinado-os em classes de escola dominical, mas eles não podem se conectar essas histórias para crianças com a conduta de sua vida e ainda menos como útil para eles na sua presente situação de ter que enfrentar a morte em qualquer momento. Foi patético.

The Archbishop of Canterbury has said that "Religion attracts, but the Church repels," and experience tells us that there is very considerable truth in this. Some account for it by saying that the Church is not up to date enough, being held back by the tenets of divines of three hundred years ago, which tenets have been made almost as authoritative as the Gospel itself; and that this does not appeal to men to-day.

O Arcebispo de Canterbury afirmou que "religião atrai, mas repele a Igreja" e a experiência diz-nos que há verdade muito considerável nesta. Alguma conta para ele, dizendo que a Igreja não é atualizada, sendo retidos pelos princípios de teólogos de trezentos anos atrás, quais princípios se tornaram quase tão autoritário como o evangelho em si; e que este não apelar para os homens a-dia.

Some speak of the danger of a Church being too up to date, where it clothes the fundamentals of religion with theological trappings to such an extent that the fundamentals get lost sight of. Religion is not a science reserved for the learned, else it would merely benefit the scholars and be beyond the reach of the poor; nor is it a fetish, else it would possess me rely the weakest characters, the emotional and the superstitious.

Alguns falam do perigo de uma igreja sendo também até à data, onde ele roupa os fundamentos da religião com armadilhas teológicas de tal forma que os fundamentos se perder de vista. Religião não é uma ciência reservada para os instruídos, senão seria apenas beneficiar os estudiosos e fora do alcance dos pobres; também não é um fetiche, mais ele teria me contam os personagens mais fracos, o emocional e o supersticioso.

The truth is that, provided we look to it in its original simplicity, religion is as up to date for general use to-day as it ever was. Work and conduct are what count. Abraham Lincoln, when asked what his religion was, replied: "When I see a church which h these words written over its altar, 'Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy mind, and, secondly, thou shalt love thy neighbor as thyself' — that is the Church to which I would belong."

A verdade é que, desde que nós olhamos para ele em sua simplicidade original, a religião é como até à data para geral usar a-dia como Eva como. Trabalho e conduta são w na contagem. Abraham Lincoln, quando perguntado qual era sua religião, respondeu: "quando eu vejo uma igreja que h estas palavras escritas ao longo de seu altar, 'Amarás o Senhor teu Deus de todo o teu coração e com todo o teu entendimento, e, em segundo lugar, Amarás o teu próximo como ti mesmo' — isto é o Igreja a que pertença."

That is where many men stand to-day and more will stand to-morrow. They want to get back to direct and simple fundamentals. Evolution is going on in the personal freedom and self-determination as well as in the general education of youth. We older ones must recognize it if we would be up to date in giving ideals for our young people. Even in the last thirty years the younger generation have emerged from the cocoon of Victorian discipline, which was applied from without, to the freer stage of regulating their own

É aí que muitos homens ficam a-dia e mais vão ficar para amanhã. Eles querem voltar aos fundamentos diretos e simples. Evolução está acontecendo na liberdade individual e autodeterminação, bem como a educação geral da juventude. Nós mais velhos queridos devem reconhecê-lo se estaríamos até à data em dando ideais para os nossos jovens. Mesmo nos últimos trinta anos a mais jovem geração surgiram a partir do casulo da disciplina vitoriana, que foi aplicado de sem, a fase mais livre de regular sua própria

conduct by their own control from within. Hence the greater need for character-training if that self-control is to be on the right lines and not to degenerate into self-licence. In their religion, as in their conduct, they no longer stand to be ruled by dogma, but are apt to seek for themselves knowledge and reasons for faith. They want the fundamentals rather than the various forms in which these have become disguised.

o comportamento de seu próprio controle de dentro. Daí a maior necessidade para a formação de caráter se o autocontrole é estar no caminho certo e não degenerem em auto de licença. Em sua religião, como em sua conduta, eles já não estão a ser governado pelo dogma, mas estão aptos a procuram por razões de fé e se conhecimento. Eles querem os fundamentos, ao invés de várias formas em que estes se tornam disfarçados.

Bishop Barnes of Birmingham has said: "We cannot make a new world by presenting men with old clothes. Jesus had a message for all time, a message of vital importance to our own age. If we preach that message, we preach the Christ. If we have to bury it under an elaboration of ritual and ecclesiasticism we leave men free to doubt whether we really believe the Gospel of the Son of Man."

Bispo Barnes de Birmingham afirmou: "não conseguiremos um novo mundo através da apresentação de homens com roupas velhas. Jesus tinha uma mensagem para todos os tempos, uma mensagem de importância vital para a nossa idade. Se pregamos a mensagem, nós pregamos a Cristo. Se temos que enterrá-lo sob uma elaboração do ritual e eclesialidade deixamos os homens a duvidar se realmente acreditamos que o evangelho do filho do homem."

The main aim in the Boy Scout and Girl Guide Movements has been to give some form of positive training rather than merely to inculcate negative precepts, since the boy or girl is always ready to do rather than to digest. Therefore, we put into their activities the practice of good turns in their daily life as a foundation of future goodwill and helpfulness to others. The religious basis underlying this is common to all denominations, and we, therefore, interfere with the form of none.

O objetivo principal no escoteiro e garota guia movimentos tem sido dar alguma forma de treinamento positivo ao invés de meramente inculcar preceitos negativos, desde que o menino ou a menina está sempre pronta a fazer ao invés de digerir. Portanto, nós colocamos as suas atividades a prática de boas voltas em sua vida diária como um fundamento da futura boa vontade e disponibilidade para os outros. A base religiosa subjacente a isso é comum a todas as denominações, e que, portanto, interferir com a forma de nenhum.

The Promise that a Scout or Guide makes on joining has as its first point: "To do my duty to God." Note that it does not say "To be loyal to God," since this would merely be a state of mind, but to do something, which is the positive, active attitude.

A promessa que um escoteiro ou guia faz juntar-te a tem como seu primeiro ponto: "para cumprir meu dever para com Deus." Observe que não diz "ser fiel a Deus", desde que este seria apenas um estado de espírito, mas para fazer algo, que é a atitude positiva, ativa.

It comes about, therefore, that the first step before the Promise is taken is to see that the youngster has some perception on God. Experience, especially with the poorer, less educated children (and in the cavalry we were taught to go by the pace of the slowest horse), tells us that nature study gives the most understandable and eagerly grasped method. In studying Nature, we soon realize that no two creatures are exactly alike. No human beings out of all the millions are identical in form, feature or fingerprints. No two are exactly alike in character, yet when we try to teach religion we do it to a class in a Sunday school as if all were of the same mould in temperance, receptivity, thought and character.

Se trata, portanto, que o primeiro passo antes de é tomada a promessa é de ver que o jovem tem alguma percepção sobre Deus. Experiência, especialmente com os mais pobres, menos crianças educadas (e a cavalaria que foram ensinados a ir pelo ritmo do cavalo mais lento), nos diz que o estudo da natureza dá o método mais compreensível e ansiosamente compreendido. Do estudo da natureza, logo percebemos que não há duas criaturas são exatamente iguais. Não há seres humanos com os milhões são idênticos no formulário, recurso ou impressões digitais. Não há duas são exatamente iguais em caráter, ainda quando tentamos ensinar religião podemos fazê-lo para uma classe em uma escola de domingo como se tudo fosse do mesmo molde em Temperança, receptividade, pensamento e caráter.

Dean Inge has truly said: "Religion cannot be taught, but it can be caught." We try to teach them through precepts and elementary theology, while outside the sun is shining and Nature is calling to show them through their eyes, ears, noses and sense of touch, the wonders and beauties of the Creation.

Dean Inge verdadeiramente afirmou: "religião não pode ser ensinado, mas pode ser presos." Nós tentamos ensiná-los através de preceitos e teologia elementar, enquanto lá fora o sol está brilhando e natureza está chamando para mostrá-los através de seus olhos, ouvidos, nariz e senso de toque, as maravilhas e belezas da criação.

Dr. Hector Macpherson has said that "scientific inquiry into the universe is not hostile to Theism, but a handmaid of religion. The primitive emotions of wonder and worship which the star-lit sky aroused in our ancestors are heightened and deepened by the results of modern astronomy." Astronomy has demonstrated the oneness of the universe and at the same time has given us some perception of the illimitable, of distances beyond our capacity to realize, running as it does to six million billion miles. Without going to these lengths, and by dealing with the objects nearer home, each child can imbibe for himself, under the general encouragement of the teacher, the wonders and beauties of the universe around him, and thus develop an outlook of wider interests together with some realization of the Creator and of the spiritual side of life. He can also realize that he is one among God's creations and has his part to play in the general evolution of Nature.

Dr. Hector Macpherson afirmou que "inquérito científico sobre o universo não é hostil ao teísmo, mas uma serva da religião. As emoções primitivas de admiração e adoração que o céu de estrelas-lit despertou em nossos ancestrais são aumentadas e aprofundou-se pelos resultados da astronomia moderna." Astronomia demonstrou que a unicidade do universo e ao mesmo tempo nos deu alguma percepção de ilimitado, de distâncias além da nossa capacidade para perceber, funcionando como faz a 6000000 bilhões de milhas. Sem ir longe e por lidar com os objetos mais perto de casa, cada criança pode absorver para si mesmo, sob o incentivo geral do professor, as maravilhas e belezas do universo ao seu redor e assim desenvolver uma perspectiva de maior interesse juntos com uma realização do criador e do lado espiritual da vida. Ele também pode perceber que ele é um entre as criações de Deus e tem seu papel a desempenhar na evolução geral da natureza.

This is one practical way by which the young soul can be attracted and led to a realization of God. The further step is to show that God is love working round and within each one. The rest is easy. The boy can then realize better that part of his "Duty to God" is to take care of and develop as a sacred trust those talents with which God has equipped him for his passage through this life; the body with its health and strength and reproductive powers to be used in God's service; the mind with its wonderful reasoning, memory and appreciation, which place him above the animal world; and the soul, that bit of God which is within him — namely, Love, which can be developed and made stronger by continual expression and practice. Thus we teach them that to do duty to God means, not merely to lean on His kindness, but to do His will by practicing love towards one's neighbor. If this could be brought about as a general rule, then, indeed, should we find heaven upon earth.

Esta é uma forma prática, pelo qual a alma jovem pode ser atraída e levou a uma percepção de Deus. O passo é mostrar que Deus é amor trabalhando redondo e dentro de cada um. O resto é fácil. O garoto então pode perceber melhor que parte do seu "dever de Deus" é cuidar e desenvolver-se como um dever sagrado esses talentos com os quais Deus equipou-o para sua passagem por esta vida; o corpo com sua saúde, força e poderes reprodutivos deve ser usado no serviço de Deus; a mente com seu maravilhoso o raciocínio, memória e apreço, que colocá-lo acima do mundo animal; e a alma, aquele pedaço de Deus que está dentro dele — ou seja, amor, que pode ser desenvolvido e fortaleceu-se pela expressão contínua e prática. Assim, ensinamos a fazer o dever para com Deus significa, não meramente a inclinar-se na sua bondade, mas fazer a dele vai praticando o amor para com o próximo. Se isto poderia ser provocado como regra geral, então, na verdade, devemos encontrar o céu sobre a terra.

Page 24

The further promise of the Scout or Guide is to carry out the Scout Law, which, in effect, emphasizes and indicates a line of conduct towards themselves and towards their neighbor, much on the lines of the Sermon on the Mount. Moreover, the Scout Law is a series of Do's in the right spirit, not a series of Don'ts's under threat of punishment. It is only through goodwill and co-operation — that is, through service for others — that a man reaches true success, which is happiness. For then he finds that heaven is here in this world, and not merely a vision of the next.

A promessa mais do Scout ou guia é para cumprir a Lei escoteira, que, com efeito, enfatiza e indica uma linha de conduta para si e para seu vizinho, muito na linha do sermão do monte. Além disso, a Lei escoteira é uma série de fazer no mesmo espírito, não uma série de proibições sob ameaça de punição. É somente através da boa vontade e cooperação — isto é, meio serviço para outros — que um homem alcança o sucesso verdadeiro, que é a felicidade. Então descobre que o céu é aqui neste mundo, e não apenas uma visão do próximo.

With the coming of goodwill and co-operation the petty discords that have divided the nation will cease, classes and creeds will no longer profess to be brothers while acting as enemies and dividing the house against itself. With goodwill and co-operation nation will sympathize with nation, and politicians will find it no longer possible to drag into war peoples who are disposed to be friendly to one another. They will find that it is the will of the people, which counts. We have seen in our experience how national patriotism carried to an extreme for war with other nations in spite of the efforts of statesmen to check it.

Com a vinda de boa vontade e cooperação cessarão as discórdias mesquinhas que tem dividido a nação, classes e credos serão já não professam ser irmãos enquanto agindo como inimigos e dividindo a casa contra si mesmo. Com boa vontade e cooperação nação irá simpatizar com a nação, e os políticos vão encontrá-lo já não é possível arrastar para povos de guerra que estão dispostos a ser amigável para o outro. Eles encontrarão que é a vontade do povo, o que conta. Temos visto em nossa experiência como nacional patriotismo levado ao extremo para a guerra com outras nações, apesar dos esforços dos estadistas para verificá-lo.

There is a similar situation in regard to creeds. The heads of different denominations, in trying to come together in the greater bond of inter-denominational Christianity, find that their chief difficulty lies, not entirely with the other denominations, but rather with the more devoted adherents of their own particular faith. The development of broadmindedness, of goodwill and helpfulness, is urgently needed in the coming generation to bring creeds, and so to bring people, together. It is a duty of grave responsibility for all, but of great future importance and of extraordinary promise.

Há uma situação semelhante no que diz respeito a credos. As cabeças de diferentes denominações, na tentativa de se reúnem no maior vínculo do cristianismo interdenominacional, achar que sua principal dificuldade reside, não inteiramente com as outras denominações, mas sim com os adeptos mais dedicados de seus próprios fé particular. O desenvolvimento de generosidade, de boa vontade e disponibilidade, é urgentemente necessário na próxima geração para trazer os credos e então para unir as pessoas. É um dever de grande responsabilidade para todos, mas de grande importância futura e da promessa extraordinária.

Experience shows that Boy Scouts and Girl Guides respond in a remarkable degree to the call of service. We have, in Great Britain and the Dominions, some nine hundred thousand Scouts and Guides, and over two millions about the world. These are the coming fathers and mothers of many more millions in the near future. If they are imbued with the right spirit and practice of religion in their daily lives, they will be the media for passing it on to these many more millions within the next few years. We have in our Youth Movements, if we use it aright, a golden opportunity before us of helping the churches and the high privilege of making, through the training of the youth, a direct contribution to the coming of God's Kingdom of Peace and Goodwill upon earth.

A experiência mostra que escoteiros e escoteiras respondem em um grau notável para a chamada de serviço. Temos, na Grã-Bretanha os domínios, uns novecentos mil escuteiros e guias e mais de dois milhões sobre o mundo. Estes são os próximos pais e mães de muitos milhões mais em um futuro próximo. Se eles estão imbuídos com o mesmo espírito e prática da religião na vida quotidiana, eles serão os meios de comunicação para passá-la para estes muitos milhões mais dentro dos próximos anos. Temos em nossos movimentos de juventude, se podemos usá-lo corretamente, uma oportunidade de ouro diante de nós ajudando as igrejas e o alto privilégio de fazer, através da formação da juventude, um contributo direto para a vinda do Reino de paz e boa vontade de Deus sobre a terra.

CHAPTER VII IS SCOUTING A MILITARY MOVEMENT ?

CAPÍTULO VII. O ESCOTISMO É UM MOVIMENTO MILITAR?

Índice

THE aim of the Boy Scout Movement is to make good citizens, and for this reason, it has been judged unnecessary to introduce military drill.

O objetivo do movimento escoteiro é tornar-se bons cidadãos, e por este motivo, tem sido considerado desnecessário introduzir treinamento militar.

Scoutcraft is a means through which the veriest hooligan can be brought to a higher thought and to the elements of faith in God; and, coupled with the Scout's obligation to do a good turn every day, it gives the base of duty to God and to neighbor on which the parent or pastor can build with greater ease the form of belief that is desired.

Scoutcraft é um meio através do qual o hooligan pior pode ser trazido para um pensamento mais elevado e os elementos da fé em Deus; e, juntamente com a obrigação do Scout de fazer uma boa ação todos os dias, dá a base do dever a Deus e ao vizinho, sobre a qual o pai ou pastor pode construir com maior facilidade a forma de crença que é desejada.

I do not think this can be done through "form fours."

Eu não acho que isso pode ser feito através de "quatro forma."

The simple system of drill which is suggested for Boy Scouts is merely given in order to enable Scoutmasters to move their Troops and Patrols in good order for parade purposes, and not as an exercise for frequent practice with the boys when other occupations are possible. When I see a Troop drills well but fails to follow a trail or cook its own food I recognize that the Scoutmaster is not much good as such. The indifferent or unimaginative officer always falls back upon drill as his one resource.

O sistema simples de broca que é sugerido para escoteiros é dado apenas para habilitar o Scoutmaster mover suas tropas e patrulhas em boa ordem para fins de desfile e não como um exercício para a prática frequente com os rapazes, quando outras ocupações são possíveis. Quando vejo uma tropa de brocas bem, mas não consegue seguir uma trilha ou cozinhar sua própria comida... reconheço que o chefe dos escoteiros como tal não é muito bom. O agente indiferente ou sem imaginação sempre cai para trás em cima de broca como seu um recurso.

There is no military aim or meaning in Scouting for Boys. It is true that the Movement has an old General as the head of it, and a goodly number of ex-officers in its ranks. The reason of this is not very far to seek. Men retire from the Navy, the Army, and the Royal Air Force at a very much younger age than from most other forms of occupation. They are, more often than not, men of active disposition, imbued with ideals of service for their fellow men and anxious to take up some form of useful work. It is not surprising that they flock into the Scout Movement.

Não há nenhum objetivo militar ou significado no Escotismo para rapazes. É verdade que o movimento tem um velho General como a cabeça dele e um bom número de ex-oficiais em suas fileiras. A razão disto não é muito longe para buscar. Homens se aposentou da Marinha, do exército e da força aérea real em uma idade muito mais jovem do que da maioria das outras formas de ocupação. Eles são, mais frequentemente do que não, homens de caráter ativo, imbuído de ideais de serviço para seus companheiros e ansioso para assumir alguma forma de trabalho útil. Não é surpreendente que eles se reúnem no movimento escoteiro.

Further, most of them, like myself, have seen something of the horrors of war; they know the suffering and cruelty that war involves, and they do not want to see war occur again. Are they to be denied this opportunity of beating their swords into plough-shares, their spears into pruning-hooks? After all, there is no reason why an old circus horse, having finished his career in the ring, should not settle down peaceably to his useful civil occupation of pulling a baker's cart.

Além disso, a maioria deles, como eu, ter visto alguma coisa dos horrores da guerra; eles sabem que o sofrimento e a crueldade que envolve a guerra, e eles não querem ver a guerra ocorrer novamente. Estão a ser negada a oportunidade de bater suas espadas em arado-ações, suas lanças em ganchos de poda? Afinal, não há nenhuma razão por que um velho cavalo de circo, tendo terminado a sua carreira no ringue, deve não sossega pacificamente a sua ocupação útil de civil de puxar carroça de padeiro.

Through the Scout, training a vision of higher hope and broader outlook has opened out before us, a vision which has nothing whatever to do with militarism. By developing education through backwoodsman ship rather than through drill we can give our future citizens in each country the instinct for peace rather than for war, yet without their lacking or losing any of the manly virtues or the attributes essential to a healthy nation.

Através do Scout, formação de uma visão de esperança maior e mais ampla do outlook abriu para fora antes de nós, uma visão que não tem nada a ver com militarismo. Desenvolvendo a educação por esse lenhador navio ao invés de através de broca podemos dar nossos futuros cidadãos em cada país o instinto para a paz em vez de para a guerra, ainda sem sua falta ou perder as virtudes viris ou os atributos essenciais para uma saudável nação.

If we look forward, we can realize that the two million Scouts and Guides in existence to-day represent at least another million who have passed through the training, and that they are the prospective fathers and mothers of the next generation. They will, therefore, be bringing up some two or three millions more of boys and girls within the next few years on much the same line of thought and action as their own.

Se olharmos para a frente, podemos perceber que os 2 milhões de escuteiros e guias em existência hoje representam pelo menos outro milhões de pessoas que passaram por treinamento, e que eles são os futuros pais e mães da próxima geração. Eles, portanto, levarão até uns dois ou três milhões de meninos e meninas dentro dos próximos anos na mesma linha de pensamento e ação como seus próprios.

Thus, we have a wonderful opportunity and a great responsibility. We must shape our training with the right vision so that we shall not be content merely to have smart Troops and temporary success, but we must be sure that the highest ideals have been actually inculcated and that the boys and girls really bring a Christian spirit into their daily life and practices; that they overcome selfishness with service, and that they substitute goodwill and co-operation for the too prevalent state of narrow patriotism and jealousies. In this way, our Movements will be helping in a tangible manner to supply the international spirit of goodwill, which is needed to give the soul to the existing form of the League of Nations.

Assim, temos uma oportunidade maravilhosa e uma grande responsabilidade. Nós devemos moldar nossa formação com a visão direita, para que nós não seremos conteúdos meramente ter tropas inteligentes e sucesso temporário, mas temos que ter certeza de que os ideais mais elevados têm sido inculcados na verdade e que os meninos e meninas realmente trazem o espírito cristão na IV vida diária e práticas; que eles superam o egoísmo com o serviço, e que que substituem boa vontade e cooperação para o estado também prevalente de patriotismo estreito e ciúmes. Desta forma, nossos movimentos estarão ajudando de uma forma tangível a fornecer o espírito internacional da boa vontade, que é necessário para dar a alma para o formulário existente da Liga das Nações.

That the League itself recognizes this is shown in the following significant and carefully weighed passages from the Report of the Fifth Committee to the General Assembly of the League of Nations:

Que a própria liga reconhece isto constam as seguintes passagens significativas e cuidadosamente ponderadas do relatório do Comité de quinta à Assembleia Geral da Liga das Nações:

"The Boy Scout and Girl Guide Movement is not one of those new, unknown or little known movements in the case of which it is desirable to await the results they may produce before recommending them for consideration and support to public opinion and the various governmental organizations. Founded before the 1914 war, the Movement had, even at that date, a very considerable number of adherents throughout the world. To-day it includes more than two and a half million young people of both sexes in every continent and in every land — and it continues to prosper.

"O escoteiro e o movimento de guia não é um desses novos, desconhecidos ou movimentos pouco conhecidos, no caso de que é desejável para aguardar os resultados, eles podem produzir antes de recomendá-los para consideração e apoio à opinião pública e os diversos organizações governamentais. Fundada antes da guerra de 1914, o movimento teve, mesmo com essa data, um considerável número de adeptos em todo o mundo. A-dia inclui mais de 2,5 milhões de jovens de ambos os sexos em todos os continentes e em cada terra — e continua a prosperar.

"The Fifth Committee was of the opinion that, in recommending the Assembly to invite the various governments to grant the assistance requested, it would not be asking for support for some feeble undertaking which is destined to disappear. The Assembly is being asked to take under its protection a movement which is full of life and which is inspired by ideals, the noble and lofty character of which is not contested and whose usefulness is undeniable from the point of view, which is of special importance to all of us here, the point of view of world peace.

"O Comitê de quinta era da opinião de que, em recomendar o Assembly para convidar os vários governos a conceder a assistência solicitada, não pediria para suporte para alguma empresa frágil que está destinada a desaparecer. O Assembly está sendo pedido para tomar sob sua proteção, um movimento que está cheia de vida e que é inspirada por ideais, o caráter nobre e sublime do que não ser contestado e cuja utilidade é inegável do ponto de vista, que é de especial importância para al I de nós aqui, do ponto de vista da paz mundial.

"Therefore, it is not only necessary, but actually indispensable that this Movement should receive every support and assistance.

"Portanto, é não só necessário, mas na verdade indispensável que este movimento deve receber todo apoio e assistência.

"It should not be forgotten that the thoughts and feelings of the younger generations are an important element in forming the conscience of humanity; a pure and healthy

"É preciso não esquecer que o s de pensamento e sentimentos de gerações mais jovens são um elemento importante na formação da consciência da humanidade; um puro e saudável

element freed from all prejudice, rancor, and memories poisoned by hatred; an element of enthusiasm and generous sentiment.

elemento, livre de todo preconceito, rancor e memórias envenenadas pelo ódio; um elemento de entusiasmo e sentimento generoso.

"For that reason we should assist the international movement on behalf of the Boy Scouts and Girl Guides, a movement which, by the constant exchange of visits, by camp life, by games played, and by happy days spent together, during which the young people get to understand one another, increases from day to day their feelings of comprehension, respect, and love for their neighbors, whatever may be their language, race, or continent."

"Por essa razão que nós devemos ajudar o movimento internacional em nome dos escoteiros e escoteiras, um movimento que, através da constante troca de visitas, pela vida de acampamento, por jogos jogados e pelos dias felizes que passamos juntos, durante o qual os jovens recebem a entendemos, aumentos de e da dia seus sentimentos de compreensão, respeito e amor por seus vizinhos, quaisquer que sejam sua língua, raça ou continente."

CHAPTER VIII. AN IMPERIAL AND INTERNATIONAL BROTHERHOOD

CAPÍTULO VIII. UMA FRATERNIDADE IMPERIAL E INTERNACIONAL

Índice

OWING in some cases to the results of the war, in others to the advance of civilization or to progress in political evolution, numbers of small or young countries all over the world are now busy in asserting their position as nations to an extent that has never before been the case. The Government of a country comprising two or three million people is seen to be taking itself very seriously, blowing itself out like a frog and wanting to rank with the bull; so busy, in fact, in the importance of being earnest that it does not see the smile on the face of the onlookers. We see this in the many little nations now growing up on the Continent, and even nearer home, among them certain sections in England, Ireland, Scotland and Wales. Blinded by this supranational spirit these people fail to see the greater estimation they would command if their outlook were extended beyond their own little intern al idiosyncrasies to their greater international relationships and responsibilities. We should take care, in inculcating patriotism into our boys and girls, that it is a patriotism above the narrow sentiment, which usually stops at one's own country, and thus inspires jealousy and enmity in dealing with others. Our patriotism should be of the wider, nobler kind, which recognizes justice, and reasonableness in the claims of others and which leads our country into comradeship with, and recognition of, the other nations of the world.

DEVER-se em alguns casos, os resultados da guerra, em outros para o avanço da civilização ou progresso na evolução política, números de países pequenos ou jovens em todo o mundo estão agora ocupados em afirmar a sua posição como nações de forma que nunca antes foi t Ele caso. O governo de um país que compreende duas ou 3 milhões de pessoas é visto ser ta rei em si muito seriamente, apagando-se como um sapo e querendo rank com o touro; tão ocupado, de fato, na importância de ser séria que ele não vê o sorriso no rosto de espectadores. Vemos isso em muitas das Nações pouco agora crescendo no continente e ainda mais perto de casa, entre eles certas seções em Inglaterra, Irlanda, Escócia e país de Gales. Cego por este espírito supranacional que estas pessoas não conseguem ver a maior estimativa que comandam as suas perspectivas foram estendidas para além de suas próprias pequenas idiossincrasias de al estagiário para suas relações internacionais maiores e responsabilidades. Devíamos tratar, em inculcar o patriotismo em nossos meninos e meninas, que é um patriotismo acima o sentimento, estreito, que normalmente para no seu próprio país e, portanto, inspira o ciúme e a inimizade em lidar com os outros. Nosso patriotismo deve ser do tipo mais largo, mais nobre, que reconhece a justiça, e razoabilidade na reivindicação dos outros e que leva o nosso país em camaradagem com e o reconhecimento de outras nações do mundo.

The first step to this end is to develop peace and goodwill within our own leaders, by training our youth of both sexes to its practice as their habit of life; so that the jealousies of town against town, class against class and sect against sect no longer exist; and then to extend this good feeling beyond our frontiers towards our neighbors of other races. Rabindranath Tagore has said: "It is through brotherhood and not through organization that the world should be ordered. Imperialism brings little nations and various races together like chips in a basket, but they do not unite, they are simply held together. There is no bond of union. It is the men of the world-mind we need, men of the spirit, who see that we are all citizens in the Kingdom of Ideas. In this way, long after I am gone, when in the purpose of God the time does come for a real League of Humanity, there will be men large enough to see the human race as a whole, who understand that the good of the community as a family exists, and we shall not suffer such a bankruptcy of constructive faith and vision as we have had in our day."

O primeiro passo para este fim é desenvolver a paz e boa vontade dentro de nossos próprios líderes, através da formação de nossos jovens de ambos os sexos para sua prática como seu hábito de vida; para que o ciúmes da cidade contra cidade, de classe contra classe e seita contra a seita já não existe; e, em seguida estender esse sentimento bom para além de nossas fronteiras para nossos vizinhos de outras raças. Rabindranath Tagore disse: "é através da fraternidade e não através da organização que o mundo deve ser ordenado. Imperialismo traz pequenas nações e várias raças juntos como chips em uma cesta, mas eles não se unem, eles simplesmente são mantidos juntos. Não há nenhum vínculo de União. São os homens da mente-mundo, precisamos de homens de espírito, que vê que somos todos os cidadãos no Reino das ideias. Desta forma, muito tempo depois que eu for embora, quando, no propósito de Deus, o tempo vem para uma liga real da humanidade, haverá grande o suficiente para ver o ser humano como um todo, que entendem que o bem da Comunidade como existe uma família, e não sofreremos um processo de falência da fé construtiva e visão como tivemos em nossos dias."

One practical step towards the realization of such great thought may be found in the aim and training and the expansion of the fellowship of the Boy Scouts and Girl Guides. "In my school," said a prairie schoolmaster to me in Saskatchewan, "I have children of various nationalities, but not an English-speaking one among them. In the ordinary course, it would have taken a generation to canadianize them; as it is they have become English-speaking Canadians in a year through being Boy Scouts and Girl Guides." A prairie parson, whose parish extended over seven thousand square miles and whose vicarage.

Um passo concreto para a realização de tal pensamento grande pode ser encontrado em formação, o objetivo e a expansão da sociedade dos escoteiros e escoteiras. "Na minha escola", disse um professor de pradaria em Saskatchewan, "Eu tenho crianças de várias nacionalidades, mas não um Inglês-falando um entre eles. No curso normal, teria levado uma geração de canadianize-los; como é eles se tornaram os anglófonos canadenses em um ano farto de ser escoteiros e guias da menina." Um pastor de pradaria, cuja paróquia estendia se por sete mil milhas quadradas e cuja casa paroquial.

was a Ford car, told me how by making his young parishioners into Scouts and Guides he was able to organize them in independent "Patrols" of six, or as "Lone Scouts" in individual isolated cases, and then to get them to educate themselves through the attraction of qualifying for the various Scout Proficiency Badges.

era um Ford carro, disse-me como por, se tornando seus paroquianos jovens escoteiros e guias... ele foi capaz de organizá-las em independentes "patrulhas" de seis, ou como "Lone Scouts" em casos isolados individuais e em seguida, levá-los a educar-se através da atração de fase de qualificação para os vários emblemas de proficiência Scout.

Similar conditions of wide distances and isolated homes exist in South Africa and Australia, and even in western districts of Scotland and Ireland, and similar means are being adopted for training the children through the Scout system of decentralization and self-education. In South Africa the Scout and Guide Movements have proved themselves an important factor in bringing together the Dutch and British youth in a spirit of goodwill and comradeship — a step which cannot fail to have its mark on the future South African nation. For natives, also, whose skulls are not constructed to reception of modern Western school methods, the Scout and Guide training has been found to be efficacious in such places as Nigeria, Kenya Colony, the Gold Coast and New Guinea, as well as in the schools for Red Indian children in Canada. So this training, or pastime, or whatever you like to call Scouting, seems applicable to most parts of the Empire.

Semelhantes existem condições de grandes distâncias e casas isoladas na África do Sul e Austrália e até mesmo nos distritos oeste da Escócia e Irlanda, e meios semelhantes estão sendo adotados para a formação das crianças através do sistema de Scout de descentralização e de se-educar. Na África do Sul o Scout e guia movimentos provar-se um fator importante para reunir os jovens holandeses e ingleses, num espírito de boa vontade e camaradagem — um passo que não pode deixar de ter sua marca sobre a futura nação sul-africana. Para os nativos, também, cujos crânios não são construídos para recepção dos métodos da escola ocidental moderna, o Scout e guia de treinamento foi encontrado para ser eficaz em lugares como a Nigéria, colônia de Kenya, a costa do ouro e Nova Guiné, bem como nas escolas para vermelho Crianças indígenas no Canadá. Para que esta formação, ou passatempo ou o que quer que você gosta de chamar o escotismo, parece aplicável à maioria das partes do Império.

Part of the Scout creed is that as members of the Movement, bound by the same Law and the same Promise under a common ideal, they are members of a great Brotherhood. As such, they interchange correspondence and visits, and this forging of the personal link of mutual friendship is going to have a new value in the relations of the Old Country with the various Overseas Dominions when the citizens of all are bound by something more than a merely sentimental tie.

Parte do Credo Scout é que, como membros do movimento, ligados pela mesma lei e a mesma promessa sob um ideal comum, eles são membros de uma grande fraternidade. Como tal, eles trocar correspondência e visitas, e este esboço da relação pessoal de amizade mútua vai ter um novo valor nas relações do velho país com os vários domínios ultramarinos, quando todos os cidadãos são vinculados por algo mais do que um gravata meramente sentimental.

In these days of overcrowding and scarcity of employment at home, many Boy Scouts are migrating overseas. Through our Migration Department at Headquarters, we are sending out something like a hundred boys a month to the different Dominions, supported by the knowledge that they will find, not only work, but brother Scouts to welcome them when they arrive in a strange country.

Nestes dias de superlotação e escassez de emprego em casa, muitos escoteiros estão migrando no exterior. Através do departamento de migração na sede, estamos a enviar algo como meninos de cem por mês para os diferentes domínios, apoiados pelo conhecimento que eles vão encontrar, não é só trabalhos, mas o irmão escoteiros para recebê-los quando eles chegam em um estranho país.

As I have pointed out in previous chapters, the development of the Boy Scout and Girl Guide Movements has not been limited to our own country or Empire. Every civilized country in the world has adopted the training, and adopted it spontaneously, without propaganda or urging from the parent country.

Como já disse em capítulos anteriores, o desenvolvimento do escoteiro e garota guia movimentos não se limitou ao nosso próprio país ou Império. Todos os países civilizados do mundo tem adotado o treinamento e adotaram espontaneamente, sem propaganda ou insistência do país do pai.

Scouting was not a year old before other countries had formed their branches. Some "patriots," anxious for their country's weal, said: "Can't you patent it and so prevent rival nations from taking it up?" Others said: "No need to worry, it is too British to appeal to foreigners." That both points of view were at fault has been amply proved in later years; for out of the two million Scouts and Guides in training throughout the world we in the British Empire number only some nine hundred thousand.

Escotismo não foi um ano de idade, antes de outros países tinham formado seus ramos. Alguns "patriotas," ansiosos para weal do seu país, disse: "Não pode patenteá-lo e assim impedir que nações rivais levar?" Outros diziam: "não precisa se preocupar, é também britânico apelar para os estrangeiros." Que ambos os pontos de vista foram a culpa tem sido amplamente provado nos anos posteriores; fora os 2 milhões de escoteiros e guias em treinamento em todo o mundo no Império britânico número somente alguns mil dólares.

Those opinions were spoke in the "good old days" before the Great War had changed all our ideas on nationality. In twenty-one short years the Scout and Guide training has spread to forty-two different countries about the world, and has proved its potentiality as a factor in world peace. It cannot be considered a well-ordered world where peace has to be enforced by police. The League of Nations is a police force for suppressing war, and as such is a valuable step; but surely, a better aim is the prevention of war through the mutual goodwill and understanding of the peoples themselves. If we reflect that we members of the human family are, only here on this earth together for a short span of life we realize that petty differences and fighting for little selfish ends are out of place in the Creator's scheme.

Essas opiniões foram falou nos "bons velhos tempos" antes da grande guerra tinha mudado todas as nossas ideias em razão da nacionalidade. Em vinte e um anos o Scout e guia de treinamento espalhou-se para quarenta e dois países diferentes sobre o mundo e provou sua potencialidade como fator de paz mundial. Não pode ser considerado um mundo bem ordenado, onde a paz tem de ser aplicada pela polícia. A Liga das Nações é uma força de polícia para suprimir a guerra e como tal é um passo valioso; mas, certamente, um objetivo de melhor é a prevenção da guerra através da boa vontade mútua e a compreensão dos próprios povos. Se refletimos que nós, membros da família humana são, apenas aqui nesta terra juntos por um curto espaço de vida, percebemos que pequenas diferenças e lutando para fins pouco egoístas estão fora do lugar no esquema do criador.

At our first International Rally or "Jamboree," held at Olympia in London, to celebrate peace in 1920, I asked the boys of the twenty-three different nations assembled there to work for a worldwide spirit of brotherhood.

No nosso primeiro Rally Internacional ou "Jamboree", realizado no Olympia em Londres, para celebrar a paz em 1920, pedi que os rapazes de vinte e três nações diferentes montado lá para trabalhar para o espírito de fraternidade no mundo.

"Brother Scouts, I ask you to make a solemn choice. Differences exist between people of the world in thought and temperament as well as in language and physique.

"Irmão escoteiros, peço que faça uma escolha solene. Existem diferenças entre as pessoas do mundo em pensamento e temperamento, bem como na linguagem e no físico.

"The war has taught us that when one nation endeavors to impose its particular will on others cruel reaction follows.

"A guerra ensinou-nos que quando uma nação empenha-se em impor a sua particular será sobre os outros cruéis reação segue.

"The Jamboree has taught us that with mutual give and take under a common ideal sympathy and harmony are established.

"O Jamboree ensinou-nos que, com o mútuo dar e receber com uma simpatia ideal comum e a harmonia são estabelecidos.

"If it be your will, let us therefore endeavor to develop among our boys such comradeship through the world-wide Scout spirit of brotherhood that peace and goodwill may henceforth reign among men.

"Se for sua vontade, deixe-nos, portanto, esforçar-se para desenvolver entre nossos meninos tal camaradagem através do espírito de escoteiro mundial de fraternidade que paz e boa vontade podem doravante reinar entre os homens.

"Are you willing to join in this high enterprise?"

"Estás disposto a participar neste empreendimento alto?"

The response was a heartfelt shout: "We will, by God's help we will."

A resposta foi um grito sincero: "Vamos, pela ajuda de Deus, nós vamos."

That appeal had been issued earlier in the day to the different nationalities in their own languages, in order that they might fully understand its meaning before they made their reply. So it was not an ecstatic declaration of the moment, but a considered resolution on their part. The suggestion for making the appeal had grown automatically and unpreparedly out of the good relations, which had been established in the previous ten days among the boys themselves. It was a natural and healthy outcome of the first great reunion of the world's boyhood.

Que recurso tinha sido emitido no início do dia para as nacionalidades diferentes em seus próprios idiomas, a fim de que eles podem entender completamente seu significado antes que eles fizeram a sua resposta. Por isso não foi uma declaração em êxtase do momento, mas uma resolução considerada parte deles. A sugestão para fazer o recurso tinha crescido automaticamente e despreparado fora das boas relações, que tinham sido estabelecidas nos dez dias anteriores entre os meninos, si. Foi um resultado natural e saudável da primeira grande reunião da juventude do mundo.

The main result of this great gathering was the immediate formation of an International Scout Bureau, with an office and Director in London and a Committee composed of eminent Scouters of different nations. The Scout Promise and Law, already in use in most countries, was made the basic principle of affiliation, and gradually more and more countries joined in.

O principal resultado deste grande encontro foi a formação imediata de um Bureau de Scout internacional, com um escritório e diretor em Londres e um Comité composto por eminentes olheiros das diferentes nações. A promessa de escuteiro e lei, já em uso na maioria dos países, tornou-se o princípio básico de afiliação e gradualmente mais e mais países participaram.

Four years later a great International Rally was held in Copenhagen, where representative groups of thirty-three nations were camped together for a fortnight. The camps stood close alongside one another in alphabetical order, and thus the German contingent, of some two hundred boys, had as its immediate neighbors Great Britain on the one side and France on the other. All of them interchanged amenities and lived together in the closest friendliness and comradeship.

Quatro anos mais tarde um grande Rally Internacional foi realizada em Copenhague, onde grupos representativos das trinta e três nações estavam acampados juntos por duas semanas. Os campos que estava perto, lado a lado, em ordem alfabética e, assim, o contingente alemão, uns duzentos rapazes, tinham como seus vizinhos imediatos Grã-Bretanha na França e um lado do outro. Todos eles intercambiados amenidades e viveram juntos na mais próxima amizade e camaradagem.

Friendships and the spirit engendered at these International gatherings have been further cemented by the interchange of visits and correspondence between the Scouts and Guides of different countries. Thus in 1928 more than seven thousand Boy Scouts spent their summer holiday camping in countries other than their own, and return visits to England were paid by many of their hosts. Neither have the Girl Guides been behind-hand, with their World Conferences, interchange of correspondence and international camping.

Amizades e o espírito engendrado a estes encontros internacionais tem sido ainda mais cimentados pelo intercâmbio de visitas e correspondência entre os escuteiros e guias de diferentes países. Assim, em 1928, mais de sete mil escoteiros passou suas férias de verão acampando em países que não o seu, e visitas de retorno à Inglaterra foram pagos por muitos de seus hospedeiros. Nem as Bandeirantes foram para trás-mão, com suas conferências mundiais, intercâmbio de correspondência e internacional acampar.

During the present year (1929), the greatest gathering of youth that the world has ever seen will take place at Arrowe Park, Birkenhead, when Scouts of forty-two different nations, to the number of more than fifty thousand, will come together for a fortnight of Scouting activities. The sight of boys of forty-two nationalities, different in language, creed and colour, but wearing the same uniform, and obeying the same Scout Promise and the same Law which binds every Scout to be a brother to every other Scout, cannot but open up to the most unimaginative a vision of what may be the ultimate outcome. From this meeting we shall go forward with fresh inspiration and renewed strength of brotherhood to spread our Movement wider and to make it a still greater force for the peace of the world and the service of God.

Durante o presente ano (1929), o maior encontro da juventude que o mundo já viu terá lugar em Arrowe Park, Birkenhead, quando batedores de quarenta e duas nações diferentes, ao número de mais de cinquenta mil, vão se reunir para uma quinzena de Atividades do escotismo. A visão dos garotos de 42 nacionalidades, diferentes na língua, creed e cor nossa, mas vestindo o mesmo uniforme e obedecendo a mesma promessa de escoteiro e a mesma lei que vincula cada batedor para ser um irmão para todos os outros escuteiros, não podem abram-se para a maioria sem imaginação uma visão do que pode ser o resultado final. Deste encontro, iremos para a frente com inspiração fresca e renovada força da Irmandade para espalhar o nosso movimento mais amplo e para torná-lo uma força ainda maior para a paz do mundo e o serviço de Deus.

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFIA[Indice](#)

Scouting for Boys. Sir Robert Baden-Powell. (Pearson.)

Rovering to Success. Sir Robert Baden-Powell. (Jenkins.)

Aids to Scout mastership. Sir Robert Baden-Powell. (Jenkins.)

Girl Guiding. Sir Robert Baden-Powell. (Pearson.)

The Wolf Cub Handbook. Sir Robert Baden-Powell. (Pearson.)

Policy, Organization and Rules. Imperial Headquarters Publication.

The above may all be obtained from Boy Scout Imperial Headquarters, 25, Buckingham Palace Road, London,

S.W. 1.

Notas do Tradutor:[Indice](#)

- 1) Inexplicavelmente, esta obra nunca foi traduzida para o português, entretanto deve ser o único livro do fundador em que ele dá uma receita sobre o Método Escoteiro, com uma linguagem simples e clara como é toda obra original do fundador.
- 2) Não resisti e inseri um Índice automático na página dois, para facilitar a navegação nos assuntos desta obra. Basta clicar na palavra [Indice](#) para acessá-lo e nele clicar no nome do capítulo para acessar o desejado. Se não funcionar tente associar o seu clique à tecla Ctrl ou Shift.
- 3) Este livreto foi publicado pela primeira vez em 1929, como parte de uma famosa coleção inglesa, que era vendida a 6 Penny's ou Pence's, ou seis centavos de uma Libra inglesa. Eu mencionei como "Biblioteca Benn dos 6 centavos", algum tradutor poderá citar de outra maneira.
- 4) Nesta obra, o fundador Baden-Powell compara o Escotismo com outros movimentos existentes na Inglaterra. Em fls. 9 e 10 ele menciona origem do Escotismo e suas fontes de inspirações, ou seja, os tios do Escotismo, que alguns reclamam que nunca foram citados.
- 5) Cabe esclarecer que eu nunca traduzir nada da língua inglesa para a língua portuguesa, e vou continuar invicto, pois usei o próprio Word e o Google Chrome para fazer a tradução.
- 6) Assim o fiz, pois havia anos que estava procurando uma boa alma para patrocinar este serviço, mas não encontrei. Por este motivo, mantive em fundo amarelo o texto original da obra, para a qualquer tempo alguém fazer alguma correção. Vou oferecer no site Lisbrasil.com meu arquivo DOC editável em Word.
- 7) Mantive a paginação do livro original, para manter sua fidelidade.

BENN'S SIXPENNY LIBRARY (Continued)

- | No. | |
|------|--|
| 50. | EUROPE IN THE AGE OF NAPOLEON by R. B. Mowat. |
| 51. | ENGLISH LITERATURE by Professor C. H. Herford. |
| 52. | FRENCH LITERATURE by Maurice Baring. |
| 53. | ITALIAN LITERATURE by Professor E. G. Gardner. |
| 54. | SHAKESPEARE by G. B. Harrison. |
| 55. | GERMAN LITERATURE by Professor Gilbert Watershouse. |
| 56. | RUSSIAN LITERATURE by Professor J. Lavrin. |
| 57. | INTRODUCTION TO ZOOLOGY by Professor Graham Kerr. |
| 58. | BUDDHISM by Kenneth Saunders. |
| 59. | MYTHS OF GREECE AND ROME by Kenneth Saunders. |
| 60. | A HISTORY OF LONDON by Gordon Home. |
| 61. | HISTORY OF WESTERN EUROPE, 1453-1789 by Sir C. G. Robertson. |
| 62. | CHURCH & STATE SINCE THE REFORMATION by Norman Sykes. |
| 63. | X-RAYS AND RADIUM by V. E. Phillis. |
| 64. | MODERN PROBLEMS IN BIOLOGY by William J. Dakin. |
| 65. | ENERGY by Sir Oliver Lodge. |
| 66. | THE STUDY OF BIRDS by E. M. Nicholson. |
| 67. | ARCHITECTURE by Christian Berman. |
| 68. | FUNGI: AN INTRODUCTION TO MYCOLOGY by J. Ramsbottom. |
| 69. | A HISTORY OF MUSIC by Prof. P. C. Buck. |
| 71. | THE INQUISITION by G. G. Coulton. |
| 72. | THE INDIAN STATES AND RULING PRINCES by Sir Sidney Low. |
| 73. | A HISTORY OF IRELAND BY Sir James O'Connor. |
| 74. | MEDIAEVAL EUROPEAN HISTORY 455-1453 by Claude Jenkins. |
| 75. | EMBRYOLOGY: THE STUDY OF ANIMAL DEVELOPMENT by Professor E. W. MacBride. |
| 76. | PARASITES by Geoffrey Lapage. |
| 77. | A HISTORY OF SCOTLAND by Professor R. S. Rait. |
| 78. | A HISTORY OF FRANCE by Sidney Heddleston. |
| 79. | THE LEAGUE OF NATIONS by H. Wilson Harris. |
| 80. | THE ENGLISH HOUSE by A. R. Powys. |
| 81. | NAPOLEON by J. Holland Rose. |
| 82. | SCOUTING AND YOUTH MOVEMENTS by Sir Robert Baden-Powell. |
| 83. | LOGIC AND REASONING by S. V. Keeling. |
| 84. | THE MEANING OF MATHEMATICS by Professor S. Brodetsky. |
| 87. | THE ENGLISH NOVEL by J. R. Priestley. |
| 101. | MODERN SCIENTIFIC IDEAS by Sir Oliver Lodge. |
| 102. | THE AGE OF THE EARTH by Professor Arthur Holmes. |
| 103. | THE ATOM by Professor E. N. da C. Andrade. |
| 104. | CHEMISTRY by Percy E. Spielmann. |
| 105. | RELATIVITY by Professor James Rice. |
| 106. | THE EARTH, SUN AND MOON by Professor G. Forbes. |
| 107. | THE STARS by Professor G. Forbes. |
| 109. | EVOLUTION by Professor E. W. MacBride. |
| 110. | HEREDITY by F. A. E. Crew. |
| 113. | RACES OF MANKIND by Professor H. J. Fleure. |
| 114. | MAN IN THE MAKING by R. R. Marett. |
| 115. | INTRODUCTION TO PHYSICAL SCIENCE by Professor James Rice. |
| 117. | INTRODUCTION TO BIOLOGY by Professor W. J. Dakin. |

- 118. INTRODUCTION TO BOTANY by Professor G. Blangham.
- 140. SIR ISAAC NEWTON by V. E. Pullia.
- 141. THE BODY by R. C. Macfie.
- 143. THE STRUCTURE OF MATTER by W. A. Caspark.
- 144. RELGION AND SCIENCE by Charles Singer.
- 145. THE WEATHER by C. E. P. Brooks.
- 151. RELGIONS OF THE WORLD by Rev. C. C. Martindale.
- 152. THE MIND AND ITS WORKINGS by C. E. M. Joad.
- 153. PSYCHO-ANALYSIS by Ernest Jones.
- 161. DEVELOPMENT OF POLITICAL IDEAS by F. J. C. Hearnshaw.
- 162. PLATO AND ARISTOTLE by Professor J. A. K. Thomson.
- 165. THE LIFE OF CHRIST by Rev. Dr. R. J. Campbell.
- 166. CATHOLICISM by Rev. M. C. D'Arcy.
- 167. PROTESTANTISM by Dean Inge.
- 170. EDUCATIONAL THEORIES by Sir John Adams.
- 171. THE ENGLISH EDUCATIONAL SYSTEM by Cyril Norwood.
- 177. TRADE by Sir Ernest J. P. Benn.
- 179. MONEY by Hartley Withers.
- 227. THE THEORY OF MUSIC by Rev. Greville Cooke.
- 230. ENGLISH FURNITURE by Oliver Brackett.
- 231. THE ENGLISH DRAMA by H. F. Rubenstein.
- 251. NELSON by Sir George Aston.
- 252. OLIVER CROMWELL by Hilaire Belloc.

BENN BOOKS

TRAMP CAMPING. By W. L. PEMBER. Illustrated. 2s. 6d. net.

THE GENTLE ART OF TRAMPING. By STEPHEN GRAHAM. 6s. net.

DISCOVERY. A Popular Journal of Knowledge. Illustrated. 1s. net monthly.

Presents in everyday language a review of scientific and literary discoveries, written by experts. The Trustees of *Discovery* are Sir J. J. Thomson, Sir F. G. Kenyon, Prof. A. C. Seward, Prof. R. S. Conway.

ERNEST BENN LIMITED

Bouverie House, Fleet Street